

នាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles

ផែនការជំនួយភាសា

កាលបរិច្ឆេទមានប្រសិទ្ធភាព៖ ថ្ងៃទី 1 ខែកក្កដា ឆ្នាំ 2025

សំណួរនានាអំពីផែនការនេះអាចផ្ញើទៅកាន់

Sonya Vasquez, នាយកមជ្ឈមណ្ឌលសមធម៌សុខភាព

svasquez@ph.lacounty.gov

(213) 288-8427

ការសាកសួរទូទៅក៏អាចត្រូវបានផ្ញើឡើងផងដែរ៖ DPHLanguageAccess@ph.lacounty.gov

នាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ) មជ្ឈមណ្ឌលសមធម៌សុខភាពគ្រប់គ្រងអង្គភាពយុត្តិធម៌ផ្នែកភាសា
ដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីជួយដល់ការជំនួយភាសារបស់នាយកដ្ឋាន។

ផ្នែក៖

1. ទិដ្ឋភាពទូទៅ និងបរិបទ
 - a. បេសកកម្មនាយកដ្ឋាន
 - b. នាយកដ្ឋានភាសាអាទិភាព
2. គោលនយោបាយជំនួយភាសារបស់នាយកដ្ឋាន
 - a. សេចក្តីថ្លែងការណ៍ទូទៅ
 - b. វិសាលភាពគោលនយោបាយ
3. លក្ខខណ្ឌ និងនិយមន័យសំខាន់ៗ
4. នីតិវិធី និងគោលនយោបាយ
 - a. នីតិវិធី
 - b. ការកំណត់អត្តសញ្ញាណភាសាដែលពេញចិត្ត
 - c. ឯកសារសំខាន់ៗ
 - d. គោលនយោបាយស្តីពីអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់មិនមានការបណ្តុះបណ្តាល
5. ការជូនដំណឹងអំពីជំនួយភាសា
6. ការតាមដានប្រសិទ្ធភាពជំនួយភាសា
 - a. ការវាយតម្លៃជំនួយភាសា
 - b. ដំណើរការសម្រាប់ការឆ្លើយតបទៅនឹងពាក្យបណ្តឹងជំនួយភាសា
7. ការបណ្តុះបណ្តាល
8. ការផ្តល់ជំនួយ និងការចូលរួមសហគមន៍



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

ផ្នែកទី 1៖ ទិដ្ឋភាពទូទៅ និងបរិបទ

A. បេសកកម្មនាយកដ្ឋាន

ជំរុញលក្ខខណ្ឌដែលគាំទ្រដល់សុខភាព និងសុខុមាលភាពសម្រាប់ទាំងអស់គ្នា។

សុខភាពសាធារណៈជឿជាក់ថា ដើម្បីកែលម្អលទ្ធផលសម្រាប់ទាំងអស់គ្នា កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងចាំបាច់ត្រូវផ្ដោតលើក្រុមបុគ្គលដែលងាយរងគ្រោះបំផុត និងផ្តល់ឱ្យពួកគេនូវអ្វីដែលពួកគេត្រូវការ ដើម្បីមានសុខភាពល្អ និងសុខុមាលភាពល្អ។ យុទ្ធសាស្ត្រសំខាន់មួយគឺផ្តល់សេវាកម្ម និងព័ត៌មានដែលសមស្របតាមភាសា និងវប្បធម៌។ ការធ្វើបែបនេះអនុញ្ញាតឱ្យមនុស្សយល់អំពីព័ត៌មាន ធ្វើការសម្រេចចិត្តដោយមានព័ត៌មាន ចូលរួមយ៉ាងពេញលេញនៅក្នុងកម្មវិធី និងការពារពីគ្រោះថ្នាក់ដែលអាចកើតមាន។ នេះអនុញ្ញាតឱ្យសុខភាពសាធារណៈធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវការទំនាក់ទំនងសុខភាពសាធារណៈ លើកកម្ពស់ការអនុវត្តល្អបំផុត និងកែលម្អលទ្ធផលសុខភាព។

B. នាយកដ្ឋានភាសាអាទិភាព

សុខភាពសាធារណៈបម្រើដល់ខោនធី Los Angeles ដែលជាផ្ទះរបស់ប្រជាជនជាង 10 លាននាក់ និងជាគោលដៅទេសចរណ៍សម្រាប់មនុស្សរាប់លាននាក់។ ដើម្បីគាំទ្រសហគមន៍ចម្រុះនេះ ព័ត៌មានទាំងអស់ត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយប្រើ [ភាសាការណ៍ភាសាសាមញ្ញ](#) ឯកសារត្រូវបានបកប្រែជាច្រើនភាសា ហើយអតិថិជនអាចទទួលបានសេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់ជាភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត។

បកប្រែ

ឯកសារភាគច្រើនត្រូវបានរៀបចំជា 11 កម្រិតផែនភាសា៖ អារ៉ាប់ អាមេនី កម្ពុជា ចិន (ប្រពៃណី/សាមញ្ញ) អង់គ្លេស កូរ៉េ ហ្វីលីពីន អេស្ប៉ាញ តាកាឡុក និងវៀតណាម។ សុខភាពសាធារណៈបច្ចុប្បន្នប្រើប្រាស់បញ្ជីនៃ [កម្រិតផែនភាសាសម្រាប់ខោនធី Los Angeles](#) របស់សេវាកម្មទំនាក់ទំនងសុខភាពរបស់នាយកដ្ឋាន California។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ កម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈបកប្រែខ្លឹមសារជាភាសាផ្សេងទៀតដោយផ្អែកលើកត្តាមួយចំនួនដូចជា 1) សហគមន៍ដែលសេវាកម្មត្រូវបានផ្តល់ជូនមានភាសាដែលនិយាយលើសពីកម្រិតផែនភាសា 2) ផ្អែកលើទិន្នន័យ ចំនួនប្រជាជនសរុបជាក់លាក់មួយត្រូវការសេវាកម្មដែលបានស្នើឡើង និង 3) សហគមន៍ធ្វើការស្នើខ្លឹមសារជាភាសាជាក់លាក់មួយ។ ចាប់តាំងពីខែសីហា ឆ្នាំ 2023 ការបកប្រែត្រូវបានធ្វើឡើងជា 27 ភាសាផ្សេងទៀតបន្ថែមលើសពីកម្រិតផែនភាសា។

បកប្រែផ្ទាល់មាត់

គ្លីនិកសុខភាពសាធារណៈបានបម្រើដល់អ្នកជំងឺប្រហែល 12,485 នាក់ ដែលនិយាយជាភាសាចម្បងមួយក្នុងចំណោម 44 ភាសាផ្សេងៗគ្នាពីភាសាអង់គ្លេស រួមទាំងភាសាជនជាតិដើមភាគតិចមេសូអាមេរិក និងភាសាសញ្ញាច្រើន នៅក្នុងឆ្នាំ 2024។ សម្រាប់គ្រប់ភាសាទាំងអស់ នៅពេលអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលបានកត់មិនអាចធ្វើការណាត់ជួប ឬនៅពេលបុគ្គលិកចេះពីភាសាមិនទំនេរ ឬមិនមានសមត្ថភាពជំនាញភាសាណាមួយនោះ វេជ្ជការវេជ្ជសាស្ត្រតាមការស្នើសុំ និងសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់តាមទូរស័ព្ទត្រូវបានប្រើប្រាស់នៅក្នុងកម្មវិធីអ៊ីនធឺណិតសាធារណៈ។ សុខភាពសាធារណៈក៏ធ្វើការជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាជំនួយភាសាផ្សេងៗសម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ រួមទាំងការផ្តល់ភាសាសញ្ញាផងដែរ។

ផ្នែកទី 2៖ គោលនយោបាយជំនួយភាសារបស់នាយកដ្ឋាន

A. សេចក្តីផ្តើមការណ៍អំពីគោលនយោបាយទូទៅ

សុខភាពសាធារណៈមានការប្តេជ្ញាចិត្តដើម្បីធានាថាបុគ្គលទាំងអស់អាចទទួលបាន និងប្រើប្រាស់សេវាកម្ម និងទទួលបានព័ត៌មានជាភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត។ សុខភាពសាធារណៈផ្តល់សេវាបកប្រែ និងបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដោយឥតគិតថ្លៃចំពោះបុគ្គលសមត្ថភាពភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត (LEP) បុគ្គលដែលការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាភាសាផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស (LOTE) និង/ឬបុគ្គលដែលការប្រាស្រ័យទាក់ទងត្រូវបានរងប៉ះពាល់ដោយបញ្ហាសុខភាព ឬដោយសារអាយុច្រើន។ តាមរយៈការផ្តល់ជំនួយភាសា និងធនធាននានា យើងលើកកម្ពស់ការរួមបញ្ចូល និងជំរុញសហគមន៍ដែលមនុស្សគ្រប់គ្នាអាចចូលរួមយ៉ាងពេញលេញ និងមានភាពរីកចម្រើន។

B. វិសាលភាពគោលនយោបាយ

គោលនយោបាយជំនួយភាសាសុខភាពសាធារណៈអនុវត្តចំពោះក្រុមការងារផ្នែកសុខភាពសាធារណៈខោនធី Los Angeles ដែលរួមមានបុគ្គលិក អ្នកមើលការ និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត នៅពេលធ្វើការជាមួយអតិថិជន និងភាគីពាក់ព័ន្ធសហគមន៍ដែលស្វែងរកការទទួលបានកម្មវិធី និងសេវាកម្មសុខភាពសាធារណៈដែលផ្តល់នៅទីតាំងអគារសុខភាពសាធារណៈ ការរៀបចំមិនមែននៅមន្ទីរពេទ្យ (ឧ. ការផ្តល់ជំនួយតាមសហគមន៍ ការសួរសុខទុក្ខអ្នកជំងឺអតិថិជនតាមផ្ទះ) សុខភាពតាមទូរស័ព្ទ និងព្រឹត្តិការណ៍ដែលឧបត្ថម្ភដោយសុខភាពសាធារណៈ។



ផ្នែកទី 3៖ លក្ខខណ្ឌ និងនិយមន័យសំខាន់ៗ

បុគ្គលិកពីភាសាមានការទទួលស្គាល់៖ សមាជិកបុគ្គលិកពីភាសា ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយធនធានមនុស្សផ្នែកសុខភាពសាធារណៈ ដើម្បីផ្តល់ជំនួយផ្នែកភាសា ដែលជាផ្នែកនៃការងារដែលត្រូវបានចាត់តាំងបច្ចុប្បន្នរបស់ពួកគេ។ បុគ្គលិកនេះត្រូវបានទទួលស្គាល់ថាមានសមត្ថភាពក្នុងការអាន ការសរសេរ និង/ឬនិយាយភាសាផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស។ បុគ្គលិកពីភាសាមានការទទួលស្គាល់ ដែលមិនមែនជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់មានសមត្ថភាព ដូចដែលបានកំណត់ខាងក្រោម មិនអាចផ្តល់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់អំពីការថែទាំផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រលក្ខណៈបុគ្គលបានទេ។

បកប្រែផ្ទាល់មាត់៖ ការបកប្រែភាសានិយាយ ឬសញ្ញាទៅជាភាសាអ្វីមួយផ្សេងទៀត ដោយព្យាយាមរក្សាបាននូវអត្ថន័យ និងខ្លឹមសារនៃភាសា។

ជំនួយភាសា៖ ការផ្តល់ជំនួយភាសាដោយមិនគិតថ្លៃដល់អ្នកនិយាយដែលមានសមត្ថភាពភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិតជាភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត រួមមានតាមរយៈសេវាបកប្រែ និងបកប្រែ ផ្ទាល់មាត់ ដើម្បីទទួលបានជំនួយសមស្រប និងឱកាសដើម្បីចូលរួមយ៉ាងពេញលេញនៅក្នុងសេវាកម្ម ធនធាន និងកម្មវិធីនានាដែលគ្រប់គ្រងដោយខោនធី។

បណ្តឹងជំនួយភាសា៖ នៅពេលអតិថិជនជួបប្រទះបញ្ហាជាមួយនឹងសេវាកម្មជំនួយភាសាដែលពួកគេបានទទួល (ឧ. គុណភាពនៃការបកប្រែ) ឬមិនត្រូវបានផ្តល់សេវាកម្មទាល់តែស្រុង។ ដំណើរការបណ្តឹងសុខភាពសាធារណៈមាននៅក្នុងផ្នែកទី 6.b។

ភាសាផ្សេងក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស (LOTE)៖ ត្រូវបានស្គាល់ផងដែរថាជា សមត្ថភាពភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត (LEP)ឬអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស (ELL) ការកំណត់នេះសំដៅលើបុគ្គលដែលមិននិយាយភាសាអង់គ្លេសជាភាសាម្តាយរបស់ពួកគេ និងអ្នកដែលមិនចេះអាន សរសេរ និង/ឬនិយាយភាសាអង់គ្លេស។ នេះអាចរួមបញ្ចូលបុគ្គលច្នៃ និងពិបាកស្តាប់

មត្តភាពភាសាអង់គ្លេសមានកម្រិត (LEP)៖ បុគ្គលមិននិយាយភាសាអង់គ្លេសជាភាសាម្តាយរបស់ពួកគេ និងសមត្ថភាពមានកម្រិតក្នុងការអាន និយាយ សរសេរ និង/ឬយល់ពីភាសាអង់គ្លេស។ បុគ្គលទាំងនេះអាចត្រូវការសេវាកម្មជំនួយភាសា ដើម្បីទំនាក់ទំនង និងយល់ដឹងអំពីព័ត៌មានប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។

អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ផ្នែកការថែទាំវេជ្ជសាស្ត្រ៖ ទាមទារសម្រាប់ការប្រឹក្សាព្យាបាល ការធ្វើដាតវិជ្ជមាន និងការព្យាបាលជាក់លាក់ចំពោះអ្នកជំងឺជាក់លាក់។ មិនសំដៅទៅលើការបកប្រែនៃព័ត៌មានទាក់ទងនឹងវេជ្ជសាស្ត្រទាំងអស់នោះទេ ឧទាហរណ៍ ការអប់រំសុខភាពទូទៅ។

ភាសាដែលពេញចិត្ត៖ ភាសាម្តាយដែលបុគ្គលចូលចិត្តអាន សរសេរ និយាយ និង/ឬសញ្ញា។

បកប្រែឯកសារ៖ ការបកប្រែការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅជាភាសាផ្សេងមួយទៀត ដោយរក្សាអត្ថន័យ។

អ្នកផ្តល់សេវាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់មានសមត្ថភាព៖ បុគ្គល ឬក្រុមហ៊ុនដែលផ្តល់សេវាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ដែលអង្គភាពសុខភាពសាធារណៈបានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយ ដើម្បីផ្តល់សេវាបកប្រែជាភាសានិយាយ និង/ឬភាសាសញ្ញាដែលមានគុណភាព។

អ្នកបកប្រែដែលមានសមត្ថភាព៖ បុគ្គលមានការទទួលស្គាល់លើការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ផ្នែកការថែទាំសុខភាព/វេជ្ជសាស្ត្រ ដែលសម្របសម្រួលការប្រាស្រ័យទាក់ទងដោយភាសានិយាយ ឬភាសាសញ្ញារវាងមនុស្សនិយាយភាសាផ្សេងគ្នា ដោយមិនបន្ថែម បំបាត់ ឬបង្កឥទ្ធិពល ឬកែប្រែ។

ឯកសារសំខាន់ៗ៖ ទាំងនេះគឺជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដែលប៉ះពាល់ដល់ការចុះឈ្មោះ ការចូលរួមបន្ត ឬការបញ្ចប់ពីកម្មវិធីខោនធី អត្ថប្រយោជន៍ ឬសេវាកម្ម។

កំណត់ត្រាសំខាន់ៗ៖ ឯកសារផ្លូវការដែលរក្សាទុកដោយរដ្ឋាភិបាលរដ្ឋនិងមូលដ្ឋាន ដែលកត់ត្រាព្រឹត្តិការណ៍ក្នុងជីវិតសំខាន់ៗ ដូចជាការកើត ការស្លាប់ ការស្លាប់ទារកក្នុងផ្ទៃ/មិនទាន់កើត អាពាហ៍ពិពាហ៍/ភាពជាដៃគូក្នុងគ្រួសារ និងការលែងលះ។

ផ្នែកទី 4៖ នីតិវិធី និងគោលនយោបាយ

A. នីតិវិធី

ការបកប្រែឯកសារ

- បុគ្គលិកកម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈ (អ្នកស្នើសុំ) ដាក់សំណើតាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលផ្នែកសម្រាប់បែងចែកធនធាន និងបកប្រែឯកសារ។
- អង្គភាពយុត្តិធម៌ផ្នែកភាសា (LJU) នឹងធ្វើការជាមួយអ្នកស្នើសុំ ហើយផ្ញើឯកសារទៅអ្នកបកប្រែផ្ទៃក្នុងណាមួយ (បុគ្គលិកជាប់កិច្ចសន្យា) ឬអ្នកផ្តល់សេវាដែលបានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយសុខភាពសាធារណៈ តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងមេស្ត្រីជំនួយសេវាកម្មភាសា (LASMA)។
- ឯកសារទាំងអស់ត្រូវបានទាមទារបង្កើតដោយការប្រើ គោលការណ៍ភាសាសាមញ្ញ និងពិនិត្យមើលដោយការិយាល័យទំនាក់ទំនង និងកិច្ចការសាធារណៈ (OCA) សម្រាប់ការអនុលោមតាមគោលការណ៍កំណត់។ អ្នកស្នើសុំអាចជ្រើសរើសដើម្បីទទួលបានការពិនិត្យឯកសាររបស់ពួកគេ ដោយអង្គភាពរដ្ឋបាលអប់រំសុខភាពសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ភាសាសាមញ្ញ និង OCA តាមរយៈប្រព័ន្ធ HIT។

សេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់

សុខភាពសាធារណៈផ្តល់នូវសេវាកម្មជាច្រើនតាមមធ្យោបាយ និងវិធីសាស្ត្រផ្សេងៗគ្នាសម្រាប់ទំនាក់ទំនងជាមួយសមាជិកសហគមន៍។

បណ្តាញព័ត៌មានសុខភាពសាធារណៈ ឬមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនសម្រាប់កម្មវិធីជាក់លាក់

បណ្តាញព័ត៌មានសុខភាពសាធារណៈ ផ្តល់ធនធាន និងសេវាកម្មតាមរយៈការហៅទូរស័ព្ទទៅប្រជាជនរស់នៅខោនធី Los Angeles ចំពោះបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹង COVID-19 ការចាក់ថ្នាំបង្ការ ការបង្កកំណើត ផ្លូវចិត្ត ការថែទាំសុខភាព និងធនធានសុខុមាលភាពនានា។ កម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈមួយចំនួនមានមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនសម្រាប់ប្រធានបទជាក់លាក់សម្រាប់សហគមន៍ (សូមមើលឧបសគ្គន៍ A)។

- ពួកគេមានជម្រើសភាសាជ្រើសរើសដែលភ្ជាប់ជាមួយ នៅពេលអ្នកហៅទូរស័ព្ទចូល។ នៅពេលការជ្រើសរើសត្រូវបានធ្វើច ការហៅចូលនេះត្រូវបានភ្ជាប់ទៅបុគ្គលិកពីភាសាដើម្បីឆ្លើយតប ឬក្រុមការងារធ្វើការជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់ខាងក្រៅ។
- នៅពេលធ្វើការជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាខាងក្រៅ ការហៅទូរស័ព្ទប្រសិនបើត្រូវបានបង្កើតឡើងជាមួយអ្នកផ្តល់សេវា ដើម្បីផ្តល់ការបកប្រែផ្ទាល់។
- ប្រសិនបើត្រូវការពេលវេលាបន្ថែម ដើម្បីភ្ជាប់ជាមួយអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ បុគ្គលិកកម្មវិធីនឹងសុំព័ត៌មានរបស់អ្នកហៅទូរស័ព្ទចូល ហើយរៀបចំការណាត់ជួបនៅពេលក្រោយ។

គ្លីនិកសុខភាពសាធារណៈ មណ្ឌលសុខភាពក្នុងគំបន់ និងកម្មវិធីអ៊ីនធឺណិតសាធារណៈផ្សេងៗទៀត

- នៅពេលអតិថិជនចុះឈ្មោះនៅគ្លីនិក ឬជាមួយអ្នកទទួលស្សៀវ ពួកគេនឹងត្រូវបានសួរអំពីភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត។ ប្រសិនបើត្រូវការ បុគ្គលិកអាចប្រើសញ្ញាសម្គាល់ ដើម្បីកំណត់ភាសាដែលបាននិយាយ (សូមមើលផ្នែកទី 4b ខាងក្រោម)។
- ទម្រង់ណាមួយដែលត្រូវបំពេញនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនជាភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត ហើយបុគ្គលិកពីភាសានឹងទទួលបានការហៅដើម្បីជំនួយ។ ប្រសិនបើមិនមានបុគ្គលិកពីភាសាទំនេរ ទីតាំងនឹងភ្ជាប់ទៅអ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ខាងក្រៅ។
- ប្រសិនបើមានត្រូវការការបកប្រែផ្ទាល់មាត់អំពីការថែទាំផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ទីតាំងនឹងត្រូវបានភ្ជាប់ទៅបុគ្គលិកម្នាក់ ដែលជាអ្នកបកប្រែវេជ្ជសាស្ត្រមានសមត្ថភាព ឬភ្ជាប់ទៅអ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ខាងក្រៅ។

សម្រាប់ការណាត់ជួបផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ព័ត៌មាននេះនឹងស្ថិតនៅក្នុងកំណត់ត្រាវេជ្ជសាស្ត្រអេឡិចត្រូនិចរបស់អតិថិជន ហើយដូច្នេះ បុគ្គលិកនឹងត្រូវបានរៀបចំដើម្បីផ្តល់សេវាកម្មជាភាសាដែលពួកគេពេញចិត្ត រួមទាំងប្រសិនបើចាំបាច់ ការភ្ជាប់ទៅអ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ខាងក្រៅ។

ផែនការជំនួយភាសាខ្មែរសម្រាប់សុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

កិច្ចប្រជុំសហគមន៍

កិច្ចប្រជុំអាចធ្វើឡើងម្តងម្កាលតាមប្រព័ន្ធទិន្នន័យដោយផ្ទាល់តាមការចាំបាច់ ឬជាប្រចាំតាមពេលវេលា។

- កម្មវិធីកំណត់តម្រូវការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ក្នុងអំឡុងពេលចុះឈ្មោះប្រជុំ ឬដំណើរការទទួលយក។
- ប្រសិនបើត្រូវការអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ កម្មវិធីនឹងធ្វើតាមដំណើរការខាងក្រោម។

ជម្រើសសម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់សម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ខាងក្រោម

កម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈដែលត្រូវការសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់មានភាពញឹកញាប់ច្រើន ប្រើប្រាស់គណនីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់តាមវីដេអូការស្នើសុំ និងបណ្តាញទូរស័ព្ទ។
កម្មវិធីផ្សេងទៀតក្រៅពីនេះទាំងអស់នឹងត្រូវបានកាត់ប្រព័ន្ធ HIT ដើម្បីស្នើសុំសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់។

a. ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់តាមវីដេអូការស្នើសុំ និងបណ្តាញទូរស័ព្ទ

- កម្មវិធីអ៊ីនធឺណិតសាធារណៈជាច្រើនមានគណនីមួយដើម្បីភ្ជាប់ជាមួយសេវាកម្មតាមតម្រូវការ រួមមានការគ្រប់គ្រងជំងឺឆ្លងស្រួចស្រាវ សេវាកម្មគ្លីនិក សេវាកម្មចុះទីតាំងសហគមន៍ ការទប់ស្កាត់និងគ្រប់គ្រងការប្រើប្រាស់សារធាតុញៀន កម្មវិធីបសុព្យាបាល និងក្រុមការងារកម្មវិធីមេរោគអេដស៍ និងកាមរោគ។
- បុគ្គលិកអាចភ្ជាប់ជាមួយអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ភ្លាមៗតាមតម្រូវការតាមរយៈគណនីរបស់ពួកគេនៅលើកុំព្យូទ័រ ឬទូរស័ព្ទរបស់ពួកគេ។

b. មជ្ឈមណ្ឌលសម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការបកប្រែឯកសារតាមប្រព័ន្ធ (HIT)

- បុគ្គលិកកម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈ (អ្នកស្នើសុំ) ដាក់សំណើតាមរយៈមជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈផ្ទៃក្នុងសម្រាប់វិបធានការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការបកប្រែឯកសារ ជាធម្មតាយ៉ាងហោចណាស់ 2 សប្តាហ៍ជាមុន។
- អង្គភាពយុត្តិធម៌ផ្នែកភាសា (LJU) នឹងធ្វើការជាមួយអ្នកស្នើសុំ ហើយបញ្ជាក់អ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលបានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយសុខភាពសាធារណៈ តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងមេស្ត្រីជំនួយសេវាកម្មភាសា (LASMA)។
- សូមមើល ឧបសម្ព័ន្ធ B សម្រាប់គោលការណ៍ណែនាំអំពីការធ្វើការជាមួយអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់។

B. ការកំណត់អត្តសញ្ញាណភាសាដែលពេញចិត្ត

សុខភាពសាធារណៈកំណត់អត្តសញ្ញាណភាសាដែលពេញចិត្តតាមវិធីជាច្រើន។

មជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជន៖

- មជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនទាំងនេះមានជម្រើសសម្រាប់អ្នកហៅទូរស័ព្ទចូលដើម្បីជ្រើសរើសភាសារបស់ពួកគេដោយចុចប៊ូតុង ឬនិយាយភាសារបស់ពួកគេ។

កម្មវិធីអ៊ីនធឺណិតសាធារណៈ៖

- បុគ្គលិកធម្មតាភាសា៖ សុខភាពសាធារណៈមានបញ្ជីឈ្មោះបុគ្គលិកពីរភាសាមានការទទួលស្គាល់។ ការទទួលស្គាល់តម្រូវឱ្យបុគ្គលិកឆ្លងកាត់ការធ្វើតេស្តជាមួយផ្នែកធនធានមនុស្សសុខភាពសាធារណៈ ឬអ្នកផ្តល់សេវាផ្នែកភាសា។ បុគ្គលិកទាំងនេះត្រូវបានដាក់នៅក្នុងទីតាំងអ៊ីនធឺណិតសាធារណៈជាច្រើនរបស់យើង ហើយអាចជួយផ្តល់ការបកប្រែ/ការបកផ្ទាល់មាត់នៅពេលត្រូវការ។



ផែនការជំនួយភាសាខ្មែរសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

- ផ្ទាំងរូបភាពអទិភាពភាសា ទាំងនេះត្រូវបានបោះពុម្ពជាផ្ទាំងរូបភាពនៅលើទីតាំងសាធារណៈរបស់យើង ដែលអាចមើលឃើញយ៉ាងងាយស្រួលសម្រាប់សមាជិកសហគមន៍ដើម្បីចង្អុលទៅកាន់ការងារដែលពួកគេពេញចិត្ត។ (សូមមើលឧបសគ្គ B)
- ភាគចំណូលអទិភាពភាសា៖ ទាំងនេះគឺស្រដៀងទៅនឹងផ្ទាំងរូបភាពដែរ ប៉ុន្តែតូចជាង ហើយអាចយកតាមខ្លួនបានយ៉ាងងាយស្រួល។ សមាជិកសហគមន៍អាចចង្អុលទៅកាន់ការងារដែលពួកគេកំពុងស្នើសុំ។ (សូមមើលឧបសគ្គ B)

កិច្ចប្រជុំសហគមន៍

- សម្រាប់កិច្ចប្រជុំដែលមានដំណើរការចុះឈ្មោះ សំណួរមួយត្រូវបានដាក់បញ្ចូលអំពីតម្រូវការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងការសម្របសម្រួលសម្រាប់ភាពងាយស្រួលផ្សេងទៀត។
- សម្រាប់កិច្ចប្រជុំជាសាធារណៈបើកចំហ ជាពិសេសអ្នកដែលស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់ប្រឆាំង (Brown Act) ព័ត៌មានអំពីរបៀបស្នើសុំការសម្របសម្រួលត្រូវបានរាយនៅក្នុងរបៀបវារៈប្រជុំ ឬគេហទំព័រ។

C. ឯកសារសំខាន់ៗ

ប្រតិបត្តិការរបស់សុខភាពសាធារណៈរួមមាន៖

- មណ្ឌលសុខភាព សេវាមន្ទីរពិសោធន៍
- លិខិតអនុញ្ញាតសុខភាពបរិស្ថាន និងប្រតិបត្តិការត្រួតពិនិត្យ
- ការត្រួតពិនិត្យជំងឺឆ្លង
- ការចេញសេចក្តីបង្គាប់សុខភាពសាធារណៈ (ឧ. បង្គាប់ឱ្យនៅដាច់ដោយឡែក ឬការធ្វើចត្តាឡីស័ក) និង
- កម្មវិធី និងសេវាកម្មផ្សេងទៀតដែលទាមទារឱ្យមានអន្តរកម្ម និងការប្រាស្រ័យទាក់ទងជាបន្តបន្ទាប់ជាមួយអ្នកជំងឺ អតិថិជនរបស់យើង និងសហគមន៍ខោនធី Los Angeles ។

ឯកសារសំខាន់ៗសម្រាប់កម្មវិធី និងសេវាសុខភាពសាធារណៈមានដូចជាខ្លឹមសារអប់រំអ្នកជំងឺ និងសេចក្តីណែនាំមកតាមដានសុខភាព និងការប្រកាសគ្រោះអាសន្នអំពីជំងឺឆ្លង (ឧ. មេរោគឆ្លងតាមសត្វមូសបំបៅ, គ្រុនផ្តាសាយបក្សី, គុណភាពទឹកបរិស្ថាន) ព្រមទាំងបទបញ្ជាសុខភាពសាធារណៈ។ យើងយល់ពីគុណតម្លៃនៃឯកសារទាំងនេះក្នុងការគាំទ្រ និងការពារសុខភាព និងសុខុមាលភាពនៃសហគមន៍ដែលយើងបម្រើ ហើយដូច្នេះ ធានាថាវាមានជាភាសា និងទម្រង់ដែលងាយស្រួលសម្រាប់ប្រើប្រាស់ដោយអ្នកជំងឺ និងអតិថិជនរបស់យើង និងសាធារណៈជន។

ឯកសារសំខាន់ៗរួមមាន៖

- សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ច
- ការប្រាស្រ័យទាក់ទងរបស់អ្នកជំងឺ និងអតិថិជន
- ការជូនដំណឹងសុខភាព និងការប្រកាសគ្រោះអាសន្ន
- ទម្រង់នានា និងពាក្យស្នើសុំ
- ឯកសារច្បាប់ និងគោលនយោបាយ
- ឯកសារ និងខ្លឹមសារកម្មវិធី



ផែនការជំនួយភាសាខ្មែរសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

នេះគឺជាគេហទំព័រសុខភាពសាធារណៈមួយចំនួន៖

- មណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ៖ <http://publichealth.lacounty.gov/chs/phcenters.htm>
- បណ្ណាល័យឌីជីថលសារអប់រំ៖ <http://publichealth.lacounty.gov/chel/library/index.htm>
- ខ្សែទូរស័ព្ទព័ត៌មានសុខភាពសាធារណៈ៖ <http://publichealth.lacounty.gov/chel/PHIL.htm>

គេហទំព័រសុខភាពសាធារណៈនឹងត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព ដើម្បីធ្វើឱ្យមានការប្រសើរឡើងចំពោះការរុករក ភាពងាយស្រួល និងការចូលប្រើភាសា។ លើសពីនេះ LJU បន្តធ្វើការជាមួយក្រុមការងារកម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈ ដើម្បីបកប្រែឯកសារសំខាន់ៗ និងឯកសារសង្ខេបឌីជីថលសំខាន់ៗទាំងអស់។

D. គោលនយោបាយស្តីពីអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់មិនមានការបណ្តុះបណ្តាល

ការដកស្រង់ចេញពីគោលនយោបាយសុខភាពសាធារណៈ 362 — គោលនយោបាយការបកប្រែភាសា

អ្នកជំងឺមិនត្រូវបានស្នើសុំឱ្យនាំអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់របស់ពួកគេឡើយ។ ការប្រើប្រាស់សមាជិកគ្រួសារ ឬមិត្តភក្តិអាចបង្កឱ្យមានការបំពានលើការសម្ងាត់ និង/ឬការស្នាក់នៅស្តីពីអ្នកជំងឺក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដែលមានសារៈសំខាន់ចំពោះសេវាកម្មដែលកំពុងផ្តល់។ ការប្រើប្រាស់សមាជិកគ្រួសារ និង/ឬមិត្តភក្តិជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ គឺមិនត្រូវបានទឹកចិត្តយ៉ាងខ្លាំង។

សមាជិកគ្រួសារ ឬមិត្តភក្តិអាចត្រូវបានប្រើដើម្បីបកប្រែក្នុងអំឡុងពេលមានបញ្ហាបន្ទាន់ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលការពន្យារពេលណាមួយអាចបណ្តាលឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់អ្នកជំងឺ ហើយបញ្ចប់ដល់អ្នកបកប្រែមានសមត្ថភាពមកដល់។

ប្រសិនបើបន្ទាប់ពីបានជូនដំណឹងយ៉ាងច្បាស់ដល់អ្នកជំងឺថាមានសេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់មានសមត្ថភាពគិតថ្លៃ អ្នកជំងឺអាចស្នើសុំជាពិសេសថាពួកគេចង់ឱ្យគ្រួសារ/មិត្តភក្តិជួយសម្រួលការទំនាក់ទំនង។ គ្រួសារ/មិត្តភក្តិក៏ត្រូវយល់ស្របផងដែរដើម្បីផ្តល់ជំនួយបែបនេះ ហើយការពឹងផ្អែកលើមនុស្សពេញវ័យនោះសម្រាប់ជំនួយបែបនេះនឹងត្រូវទាត់ទុកថាសមស្របក្រោមការយល់ព្រមដោយបុគ្គលិកសុខាភិបាលសាធារណៈ។

កុមារជាអនីតិជន (អាយុក្រោម 18 ឆ្នាំ) មិនត្រូវបានធ្វើជាអ្នកបកប្រែឡើយ លើកលែងតែក្នុងស្ថានភាពបន្ទាន់ចាំបាច់ ដូចជាការសង្គ្រោះបន្ទាន់ផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលការពន្យារពេលអាចបណ្តាលឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់អ្នកជំងឺ ឬសាធារណៈជន ហើយបញ្ចប់ដល់អ្នកបកប្រែដែលមានសមត្ថភាពមកដល់ប៉ុណ្ណោះ។

ការប្រើប្រាស់គ្រួសារ មិត្តភក្តិ ឬកុមារជាអនីតិជន ដើម្បីបកប្រែក្នុងកាលៈទេសៈខាងលើ គួរត្រូវបានកត់ត្រានៅក្នុងកំណត់ត្រាវេជ្ជសាស្ត្រ។



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

ផ្នែកទី 5៖ ការជូនដំណឹងអំពីជំនួយភាសា

ការដកស្រង់ចេញពីគោលនយោបាយសុខភាពសាធារណៈ 362 — គោលនយោបាយការបកស្រាយភាសា* ផ្នែកនីតិវិធី ផ្នែក A៖ ការជូនដំណឹងអំពីការផ្តល់ជូនសេវាកម្មជំនួយភាសា (LAS)

អតិថិជនត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីសិទ្ធិរបស់ពួកគេក្នុងការ 1) ទទួលបានសេវាបកប្រែដោយមិនគិតថ្លៃ (រួមទាំងការបកប្រែភាសាសញ្ញា) 2) ទទួលបានសេវាកម្មអ្នកបកប្រែ និង 3) ដាក់ពាក្យបណ្តឹងអំពីសេវាកម្មបកប្រែ។

សុខភាពសាធារណៈនឹងផ្សព្វផ្សាយ LAS តាមរយៈផ្លាកសញ្ញាតាមអគារ ពាក្យសម្គាល់ ការបង្ហាញចាំបាច់ និងឯកសារខ្លីសម្រាប់អ្នកជំងឺផ្សេងទៀត។

នៅក្នុងការអនុវត្ត ការជូនដំណឹងបង្ហាញតាមវិធីជាច្រើននៅទីតាំងសាធារណៈរបស់យើង៖

- ខិត្តប័ណ្ណ និងផ្ទាំងរូបភាពពហុភាសា៖ យើងរចនា និងចែកចាយខិត្តប័ណ្ណ និងផ្ទាំងរូបភាពពហុភាសានៅតាមការិយាល័យសុខភាពសាធារណៈ គ្លីនិក និងអគារនាយកដ្ឋាននានា។
- គេហទំព័រនាយកដ្ឋាន៖ គេហទំព័ររបស់យើងបម្រើជាគេហទំព័រមួយសម្រាប់សេវាកម្មភាសា ដែលមានព័ត៌មានជាច្រើនភាសា។ យើងផ្តល់នូវការរក្សាទុកជាមួយនឹងប្តីតុងដែលបានបកប្រែ និងសេចក្តីណែនាំនានា ហើយគេហទំព័ររបស់យើងតែងតែបង្ហាញផ្ទាំងបង្ហាញដែលផ្សព្វផ្សាយជំនួយភាសា។ <http://publichealth.lacounty.gov/language/index.htm>
- សារអង់គ្លេសនៅពេលទូរស័ព្ទហៅចូល៖ សារអង់គ្លេសនៅពេលទូរស័ព្ទហៅចូលរបស់យើងជូនដំណឹងដល់អ្នកហៅទូរស័ព្ទអំពីការផ្តល់ជូនសេវាកម្មភាសាសម្រាប់ច្រើនភាសា រួមជាមួយនឹងការណែនាំអំពីរបៀបស្នើសុំជំនួយ។
- បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ និងបន្ទប់រង់ចាំ៖ យើងដាក់បង្ហាញផ្ទាំងរូបភាព និងផ្លាកសញ្ញាជាភាសាផ្សេងៗអំពីការផ្តល់ជូនសេវាកម្មភាសានៅក្នុងបន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ និងបន្ទប់រង់ចាំនៅទីតាំងសាធារណៈរបស់យើង។

ផ្នែកទី 6៖ ការតាមដានប្រសិទ្ធភាពជំនួយភាសា

A. ការវាយតម្លៃជំនួយភាសា

ជំនួយភាសាគឺជាបច្ចុប្បន្នត្រូវបានវិភាគតាមវិធីជាច្រើន ប៉ុន្តែក្រុមការងារកំពុងវាយតម្លៃវិធីសាស្ត្របន្ថែមដើម្បីវាយតម្លៃសេវាកម្មនេះ៖

1. **ការស្ទង់មតិការពេញចិត្តរបស់អ្នកស្នើសុំ៖** បុគ្គលិកសុខភាពសាធារណៈដែលធ្វើសំណើបកប្រែ និងបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ទទួលបានការស្ទង់មតិដែលចាប់យកបទពិសោធន៍របស់ពួកគេជាមួយប្រព័ន្ធ HIT និងការពេញចិត្តរបស់ពួកគេចំពោះសេវាកម្មបកប្រែ ឬបកប្រែផ្ទាល់មាត់ (នៅក្នុងអង្គភាព និងអ្នកផ្តល់សេវា) ជាមួយ។ ទិន្នន័យត្រូវបានប្រមូល និងពិនិត្យមើលដើម្បីកំណត់តម្រូវការកែលម្អគុណភាព។ ទិន្នន័យត្រូវបានចែករំលែកជាមួយបុគ្គលិក LJU និងអ្នកផ្តល់សេវាបុគ្គលតាមការសម្រប ដើម្បីដោះស្រាយកង្វល់ភ្លាមៗ ប៉ុន្តែក៏ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យផងដែរជាមួយនឹងទិន្នន័យផ្សេងទៀតនៅរៀងរាល់ប្រចាំត្រីមាស និងប្រចាំឆ្នាំ ដែលជាផ្នែកមួយនៃយុទ្ធសាស្ត្រកែលម្អដំណើរការទាំងមូល។
2. **ការវាយតម្លៃគុណភាពការបកប្រែឯកសារ៖** ដើម្បីវាយតម្លៃគុណភាពនៃការបកប្រែ គំរូចែងនូវលំដាប់ 10% ត្រូវបានវាយតម្លៃសម្រាប់គុណភាព (អត្រាកំហុស) តាមរយៈវិធានជាច្រើនដោយអ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែផ្សេងៗគ្នា (អ្នកបកប្រែឯកសារ ឬអ្នកផ្តល់សេវា)។ មតិកែលម្អដែលផ្តល់ដោយអ្នកត្រួតពិនិត្យត្រូវបានពិនិត្យជាមួយបុគ្គលិក KhmerLJU និងអ្នកផ្តល់សេវាបកប្រែ (អ្នកបកប្រែឯកសារ ឬអ្នកផ្តល់សេវា) ហើយអង្គភាពយុត្តិធម៌វាយតម្លៃការដើម្បីជួយដោះស្រាយការផ្លាស់ប្តូរក្នុងការអនុវត្តដែលត្រូវការ ដើម្បីធានាបាននូវការបកប្រែត្រឹមត្រូវបន្ថែមទៀតនៅពេលខាងមុខ។



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

3. ការស្ទង់មតិការពេញចិត្តរបស់អ្នកជំងឺ

ការិយាល័យវាយតម្លៃសុខភាពនិងអង្គភាពការវិភាគវាយតម្លៃហ៊ុស

និងការបណ្តុះបណ្តាលគ្រប់គ្រងការស្ទង់មតិការពេញចិត្តរបស់អ្នកជំងឺប្រចាំឆ្នាំនៅគ្លីនិកសុខភាពសាធារណៈចំនួន

14

ដែលមានសំណួរដែលវាយតម្លៃសមត្ថភាពប្រព័ន្ធបស់បុគ្គលិក ដូចជាការផ្តល់សេវា និងខ្លឹមសារងាយយល់ចំពោះប្រវត្តិប្រវត្តិ ពូជសាសន៍ សាសនា និងភាសារបស់អ្នកជំងឺ។

ការស្ទង់មតិត្រូវបានផ្តល់ជូនជាទម្រង់ក្រដាសជាភាសាអង់គ្លេស និងអេស៉្បាញ។

ភាសាចិន

អាមេនី

និងហ្សាស៊ី

ត្រូវបានរៀបចំសម្រាប់គ្លីនិកដែលមានផ្តល់សេវាសម្រាប់ប្រជាជនទាំងនោះ។

លទ្ធផលត្រូវបានប្រើដើម្បីកែលម្អគុណភាពកម្មវិធី

ធ្វើការផ្លាស់ប្តូរដែលអាចមានចំពោះដំណើរការផ្តល់សេវាផ្នែកសាស្ត្រ និងកំណត់ការបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិកដែលត្រូវការ។

4. ផែនការត្រួតពិនិត្យគុណភាពនៃអ្នកផ្តល់សេវា

អង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសា

ជាម្យ៉ាងរាល់ឆ្នាំពិនិត្យមើលផែនការត្រួតពិនិត្យគុណភាពសម្រាប់អ្នកផ្តល់សេវានីមួយៗលើកិច្ចព្រមព្រៀងមេស្តីពីសេវាកម្មជំនួយភាសា។

ការពិនិត្យឡើងវិញកំណត់ថាតើអ្នកផ្តល់សេវាគឺកំពុងបំពេញតម្រូវការស្នូលសម្រាប់ការបន្តសិទ្ធិទទួលបានកិច្ចព្រមព្រៀងមេ

រួមទាំងការវាយតម្លៃជាទៀងទាត់លើអ្នកបកប្រែឯកសារ/អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់របស់ពួកគេ ការផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់បុគ្គលិករបស់ពួកគេ និងច្រើនទៀត។

5. ទិន្នន័យជំនួយភាសា

ទិន្នន័យត្រូវបានប្រមូលជាម្យ៉ាងរាល់ខែ និងនាំចូលទៅក្នុងផ្ទាំងកម្មវិធី PowerBI ផ្ទៃក្នុង ដែលក្រុមការងារអាចពិនិត្យមើលគំរូទាំងមូល និងជាការផ្តល់ទិន្នន័យកម្រិតកម្មវិធី។ ក្រុមការងារកំពុងធ្វើការដើម្បីបង្កើតរបាយការណ៍សាធារណៈនៃទិន្នន័យនេះ។

a. សំណើបកប្រែឯកសារ និងបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ប្រព័ន្ធ HIT ប្រមូលទិន្នន័យសំខាន់ៗលើសំណើសេវាកម្មទាំងអស់ រួមទាំងភាសានានាដែលបានស្នើសុំ អ្នកបកប្រែឯកសារ ឬអ្នកផ្តល់សេវាដែលបានប្រើ ប្រភេទនៃឯកសារដែលបានបកប្រែ ឬរយៈពេលផ្តល់ជូនមកវិញ។

b. សេវាកម្មវីដេអូការស្នើសុំ និងបណ្តាញទូរស័ព្ទ តាមរយៈអ្នកផ្តល់សេវាដែលផ្តល់សេវាកម្មទាំងនេះ សុខភាពសាធារណៈទទួលបានរបាយការណ៍ប្រចាំខែនៃការប្រើប្រាស់តាមគណនី រួមទាំងភាសាដែលបានប្រើប្រាស់ និងរយៈពេលនៃការហៅទូរស័ព្ទ។ លើសពីនេះ កម្មវិធីនីមួយៗដែលមានគណនីអាចមើលឃើញការប្រើប្រាស់របស់វា។

c. វិក្កយបត្រគិតប្រាក់របស់អ្នកផ្តល់សេវា ក្រុមការងារតាមដានវិក្កយបត្រដែលបានទទួល ពិនិត្យមើលដោយបុគ្គលិកកម្មវិធី បញ្ជូនទៅផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងចុងក្រោយធ្វើការទូទាត់ប្រាក់។

d. កំណត់ត្រាសុខភាពអេឡិចត្រូនិច ជាផ្នែកមួយនៃការប្រមូលព័ត៌មាន និងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពតាមការសម្របប បុគ្គលិកគ្លីនិកសុខភាពសាធារណៈទទួលបានព័ត៌មានអំពីភាសាដែលពេញចិត្ត និងឯកសាររបស់អតិថិជន ហើយប្រសិនបើសេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់ត្រូវការ ផ្តល់ជូន និងទទួលបាន។

e. ការវាវៈ ទិន្នន័យត្រូវបានប្រមូលពីដំណើរការបណ្តឹង (សូមមើលផ្នែកទី 6.b) ដើម្បីកំណត់និន្នាការ។

B. ដំណើរការសម្រាប់ការឆ្លើយតបទៅនឹងពាក្យបណ្តឹងជំនួយភាសា

ដំណើរការនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីប្រមូលព័ត៌មានដែលត្រូវការដើម្បីដោះស្រាយបណ្តឹងទាក់ទងនឹងការបំពានលើច្បាប់ស្តីពីជនជាតិអាមេរិកដែលមានពិការភាព (ADA)

និងសេវាកម្មជំនួយភាសានៅក្នុងនាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)។ នេះនឹងជួយសុខភាពសាធារណៈឱ្យប្រសើរឡើងនូវសេវាកម្ម

និងធានាថាអ្នកគ្រប់គ្នាអាចទទួលបានសេវាកម្មដែលពួកគេត្រូវការ។



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

ការតវ៉ាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងនៅពេលណាដែលអតិថិជនសុខភាពសាធារណៈមានអារម្មណ៍ថាពួកគេមិនត្រូវបានផ្តល់ការសម្របសម្រួលនៅក្រោម ADA ឬសេវាកម្មជំនួយភាពសមស្រប។ ដំណើរការនេះគឺសម្រាប់ការបំពានដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងអគារសុខភាពសាធារណៈ ជាផ្នែកនៃកម្មវិធី/សេវាសុខភាពសាធារណៈ ឬជាមួយសមាជិក ឬដៃគូនៃក្រុមការងារផ្នែកសុខភាពសាធារណៈ។

1. ទម្រង់បណ្តឹងអនុញ្ញាតឱ្យអាចទទួលបានតាមរយៈ <http://publichealth.lacounty.gov/ADA.htm> ដើម្បីទទួលបានគ្រប់ទម្រង់ និងធនធានទាំងអស់

ទំព័រនេះក៏អាចទទួលបានផងដែរតាមរយៈ <http://publichealth.lacounty.gov/language/index.htm>

2. នៅពេលព័ត៌មានទាំងអស់ត្រូវបានដាក់បញ្ចូល សុខភាពសាធារណៈ នឹងទទួលស្គាល់ការទទួលបានការបណ្តឹងរបស់អ្នកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលប្រាំ (5) ថ្ងៃធ្វើការ ចាប់ពីថ្ងៃដែលការបណ្តឹងត្រូវបានដាក់។

3. សុខភាពសាធារណៈនឹងដោះស្រាយរាល់បណ្តឹងទាំងអស់ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ សម្រាប់ការបណ្តឹងជំនួយភាសា
សុខភាពសាធារណៈនឹងដោះស្រាយមិនលើសពី 90 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ចាប់ពីថ្ងៃដែលយើងទទួលបានការបណ្តឹងរបស់អ្នក។

ការបណ្តឹង ADA នឹងត្រូវបានដោះស្រាយភ្លាមៗតាមដែលអាចធ្វើបាន និងមិនលើសពី 90 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការចាប់ពីថ្ងៃដែលការបណ្តឹងត្រូវបានទទួល។ ប្រសិនបើការកែប្រែដែលបានស្នើសុំពាក់ព័ន្ធនឹងការចំណាយសំខាន់ៗ ឬការផ្លាស់ប្តូររចនាសម្ព័ន្ធ សុខភាពសាធារណៈនឹងវាយតម្លៃលទ្ធភាព និងស្វែងរកដំណោះស្រាយផ្សេងៗដែលធានាបាននូវការទទួលបាន ស្របពេលពិចារណាលើធនធានដែលមាន។

សម្រាប់សំណួរណាមួយ ដើម្បីតាមដានស្ថានភាពនៃការបណ្តឹង ឬស្នើសុំកិច្ចប្រជុំក្រៅផ្លូវការមួយ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីកង្វល់ទាក់ទងនឹងច្បាប់ស្តីពីជនជាតិអាមេរិកដែលមានពិការភាព (ADA) និងជំនួយភាសារបស់នាយកដ្ឋាន អតិថិជនអាចទាក់ទងអ្នកសម្របសម្រួលការអនុលោមច្បាប់ ADA សុខភាពសាធារណៈ ដូចខាងក្រោម៖

Khmer

អ្នកសម្របសម្រួលការអនុលោមច្បាប់ ADA

ទូរស័ព្ទ៖ (844) 914-1006

TTY: (800) 897-0077

អ៊ីមែល៖ DPH-ADA@ph.lacounty.gov

អតិថិជនក៏អាចជ្រើសរើសផងដែរទាក់ទងទៅកាន់នាយកប្រតិបត្តិ ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលជនពិការតាមរយៈ៖

នាយកប្រតិបត្តិ ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលជនពិការ

500 West Temple Street, Room 754, Los Angeles, California 90012

ទូរស័ព្ទ៖ (213) 202-6944

TTY: (855) 872-0443

អ៊ីមែល៖ Adavis@ceo.lacounty.gov



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

សូមចំណាំ៖

- ការប្រើប្រាស់នីតិវិធីបណ្តឹងក្រៅផ្លូវការនេះមិនមែនជាការទាមទារទេ ហើយក៏មិនរារាំងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងជាមួយភ្នាក់ងារអនុវត្តច្បាប់សមស្របដែរ។
- ការសងសឹក ការបង្ខិតបង្ខំ ការបំភិតបំភ័យ ការគំរាមកំហែង ការជឿតម្រង់ ឬការយាយីសម្រាប់ការដាក់ពាក្យបណ្តឹងគឺត្រូវបានហាមឃាត់ ហើយគួរតែត្រូវបានរាយការណ៍ភ្លាមៗទៅកាន់អ្នកសម្របសម្រួលការអនុលោមច្បាប់ ADA សុខភាពសាធារណៈ៖ (844) 914-1006 ឬទៅកាន់នាយកប្រតិបត្តិរបស់ខោនធី (CEO) ផ្នែកសិទ្ធិស៊ីវិលជនពិការ៖ (213) 202-6944។



ផ្នែកទី 7៖ ការបណ្តុះបណ្តាល

សុខភាពសាធារណៈមានការប្តូរជាទីកកក្នុងការធានាថាក្រុមការងារផ្នែកសុខភាពសាធារណៈមានចំណេះដឹងអំពីទំនួលខុសត្រូវ និងតួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងនីតិវិធីជំនួយភាសាជំរុញបរិយាកាសរួមបញ្ចូលសម្រាប់បុគ្គលដែលមិននិយាយភាសាអង់គ្លេស និង LEP។ សុខភាពសាធារណៈកំពុងពិនិត្យឡើងវិញជាប្រចាំនូវឱកាសបណ្តុះបណ្តាល និងស្វែងរកការរួមបញ្ចូលការអនុវត្តល្អបំផុតថ្មីៗ បច្ចេកវិទ្យាដែលកំពុងរីកចម្រើន និងមតិកែលម្អពីបុគ្គលិក និងសហគមន៍ដែលយើងបម្រើ។

ការបណ្តុះបណ្តាលជំនួយភាសា

នៅពេលដែលមានការចូលជាធរមាន ក្រុមការងារនឹងទទួលបានច្បាប់ចម្លង និងការបណ្តុះបណ្តាលអំពីធាតុសំខាន់ៗនៃផែនការ។ ធនធានទាំងនេះក៏នឹងត្រូវបានបង្ហាញនៅលើគេហទំព័រផ្នែកសុខភាពសាធារណៈជាមួយនឹងគោលនយោបាយ និងផែនការផ្សេងទៀត។ វានឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនបុគ្គលថ្មី និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តទាំងអស់នៅពេលពួកគេចូលមក។ ការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពលើការបណ្តុះបណ្តាលនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងនៅពេលដែលផែនការត្រូវបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព។

ការបណ្តុះបណ្តាលយ៉ាងទូលំទូលាយលើមូលដ្ឋានជំនួយភាសា និងយុត្តិធម៌ភាសាក៏កំពុងស្ថិតក្នុងការអភិវឌ្ឍផងដែរ ហើយនឹងត្រូវបានដាក់ឱ្យដំណើរការសម្រាប់ក្រុមការងារផ្នែកសុខភាពសាធារណៈនៅរដូវកាលស្រុកឆ្នាំ 2025។ ប្រធានបទនឹងរួមបញ្ចូល៖

- លក្ខខណ្ឌច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងជំនួយភាសា (ឧ. ចំណងជើង VI នៃច្បាប់សិទ្ធិស៊ីវិលឆ្នាំ 1964)
- ការកំណត់ជំនួយភាសា និងយុត្តិធម៌ភាសា និងសារៈសំខាន់របស់ពួកវា
- ការកំណត់ និងតួនាទីក្នុងការផ្តល់ជំនួយប្រកបដោយអត្ថន័យ
- ការអនុវត្តល្អបំផុត

ការបណ្តុះបណ្តាលអំពីភាពលំអៀងអវេចនា

សុខភាពសាធារណៈតម្រូវឱ្យសមាជិកក្រុមការងារទាំងអស់បំពេញការបណ្តុះបណ្តាលអំពីភាពលំអៀងដោយប្រយោល និងសមត្ថភាពវប្បធម៌ក្នុងរយៈពេល 90 ថ្ងៃនៃជ្រើសរើសធ្វើការ។ កម្មវិធីសិក្សានេះណែនាំពីគោលគំនិតមូលដ្ឋាននៃភាពលំអៀងដោយប្រយោល និងសមត្ថភាពវប្បធម៌។ វាក៏ផ្តល់នូវបច្ចេកទេសជាក់ស្តែងដែលអ្នកសិក្សាម្នាក់ៗអាចប្រើដើម្បីបង្កើតផែនការអភិវឌ្ឍន៍បុគ្គល ដើម្បីកាត់បន្ថយភាពលំអៀងដោយប្រយោល និងបង្កើនសមត្ថភាពវប្បធម៌របស់ពួកគេ។

ការបណ្តុះបណ្តាលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត

សុខភាពសាធារណៈជាញឹកញយធ្វើការជាមួយគ្រូបង្រៀនដើម្បីផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមដែលកសាងសមត្ថភាពវប្បធម៌ និងលទ្ធភាពរបស់ក្រុមការងារក្នុងការធ្វើការជាមួយសហគមន៍ចម្រុះ។ ឧទាហរណ៍មួយចំនួនរួមមាន៖

- **ការធ្វើផែនការសម្រាប់ផលប៉ះពាល់៖** របៀបអនុវត្តគោលការណ៍ និងយុទ្ធសាស្ត្រនៃការចូលរួមសហគមន៍ ដែលផ្តល់ដោយ **សហគមន៍ដឹកនាំ៖** ការពិភាក្សារួមមានរបៀបរក្សាទំនាក់ទំនងសហគមន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាព ការដោះស្រាយឧបសគ្គប្រឈម និងអភិវឌ្ឍផ្នត់គំនិតយោគយល់ជាចម្បងដើម្បីគាំទ្រសហគមន៍រីងមាំ។ ការបណ្តុះបណ្តាលផ្តោតលើវិធីសាស្ត្រប្រឆាំងនឹងការរើសអើងជាតិសាសន៍ វប្បធម៌ដាក់ខ្លួន និងការប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្តដើម្បីជូនដំណឹងអំពីវិធីសាស្ត្រចូលរួមសហគមន៍របស់អ្នក។
- **ការរួមបញ្ចូលភាពរីងមាំចំពោះការប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្តដែលបានគ្របដណ្តប់ (eTIRO)** ដែលផ្តល់ដោយ **Lumos Transforms**៖ អ្នកចូលរួមបានសិក្សាអំពី eTIRO ហើយចាប់ផ្តើមអភិវឌ្ឍន៍ភាពរីងមាំរួមបញ្ចូលដែលត្រូវការសម្រាប់ការអនុវត្តវិធីសាស្ត្រនេះ។ អ្នកចូលរួមបានសិក្សាជំនាញជាក់ស្តែងដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណ តាមដាន និងសម្របខ្លួនទៅនឹងភាពតានតឹង ភាពភ័យខ្លាច និងការឆ្លើយតបបន្ទាន់អារម្មណ៍ចំពោះខ្លួនរបស់ពួកគេ និងអ្នកដទៃ។

ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

- ការបណ្តុះបណ្តាលការផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ ដែលផ្តល់ដោយ Translatin@Coalition។ វគ្គបណ្តុះបណ្តាលរួមមាន ការយល់ដឹងអំពី និងការអនុវត្តល្អបំផុតលើប្រធានបទខាងក្រោម៖ ការគំរង់ទិសផ្លូវភេទ អត្តសញ្ញាណយេនឌ័រ និងការបង្ហាញ និងលក្ខណៈផ្លូវភេទ (SOGIESC) 101 ភាសាបច្ចេកទេស និងសព្វនាម ការការពារ និងគោលនយោបាយផ្លូវច្បាប់ ការដើរឆ្អឹងជាប្រព័ន្ធ និងភាពលំអៀងដោយប្រយោល កត្តាកំណត់សង្គមនៃសុខភាពសម្រាប់ TGI (អ្នកប្តូរភេទ ការពង្រីកយេនឌ័រ និងអន្តរភេទ) មនុស្ស និងវប្បធម៌ការងារកុំឱ្យ។

ធនធាននានា និងជំនួយបច្ចេកទេស

- ការទទួលបានធនធានឯកសារ៖ ឃ្លាំងនៃធនធាននានា រួមមានគោលការណ៍ណែនាំ សទ្ទានុក្រមនៃពាក្យទូទៅ និងព័ត៌មានទំនាក់ទំនងសម្រាប់អ្នកផ្តល់សេវាភាសា គឺអាចរកបានសម្រាប់បុគ្គលិកនៅក្នុងគេហទំព័រផ្ទៃក្នុងរបស់នាយកដ្ឋាន។
- ជំនួយបច្ចេកទេស៖ អង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសារបស់សុខភាពសាធារណៈមានការផ្តល់ជូនការគាំទ្រជាបន្តបន្ទាប់ ឆ្លើយសំណួរ និងដោះស្រាយរាល់បញ្ហាប្រឈមនានាដែលបុគ្គលិកអាចជួបប្រទះនៅក្នុងវិស័យនេះ។



ផ្នែកទី 8៖ ការផ្សព្វផ្សាយក្នុងសហគមន៍ និងការចូលរួម

សុខភាពសាធារណៈស្វែងរកការចូលរួមជាប្រចាំរបស់សមាជិកសហគមន៍ និងអង្គការដែលក្នុងកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងទាំងអស់ដើម្បីបិទគម្លាតនៃសមិទ្ធផលសុខភាព និងកែលម្អសុខភាពរបស់អ្នកគ្រប់គ្នាដែលរស់នៅ ធ្វើការ និងកម្សាន្តនៅខោនធី Los Angeles។

គោលនយោបាយការចូលរួមសហគមន៍

គោលនយោបាយសុខភាពសាធារណៈ 407៖ គោលនយោបាយការចូលរួមសហគមន៍ “...ធានាឱ្យមានការចូលរួមសហគមន៍ដោយមានការសម្របសម្រួល និងរៀបចំផែនការជាយុទ្ធសាស្ត្រតាមរយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងតាមកម្មវិធីទាំងអស់ ដើម្បីបង្ហាញពីវប្បធម៌របស់អង្គភាពដែលបន្តឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការ អាទិភាព តម្លៃ និងកង្វះខាតរបស់សាធារណជន។”

គោលនយោបាយដឹកនាំកម្មវិធីសុខភាពសាធារណៈទាំងអស់ដើម្បីប្រើប្រាស់ការបន្តនៃការចូលរួមសហគមន៍ក្នុងការរៀបចំផែនការកម្មវិធីរបស់ពួកគេ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យផ្នែក និងចងក្រងឯកសារអំពីសកម្មភាពចូលរួមសហគមន៍ជាមួយរាល់គ្នា និងអនុវត្តតាមនីតិវិធីដែលបានកំណត់សម្រាប់កិច្ចសហការតាមរយៈសកម្មភាពសុខភាពសាធារណៈ។ គោលនយោបាយនេះ បង្ហាញពីកម្រិតនៃការចូលរួមចំនួនបួន៖

- ពិភាក្សា៖ ព័ត៌មានត្រូវបានចែករំលែក និងមតិយោបល់ដែលបានប្រមូលពីសហគមន៍ ដើម្បីប្រើប្រាស់សម្រាប់ការសម្រេចចិត្ត។
- ចូលរួម៖ មានការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានជាមួយសហគមន៍ ដែលការចូលរួមរបស់សហគមន៍គឺជាផ្នែកមួយនៃការអភិវឌ្ឍកម្មវិធី
- សហការ៖ រួមបញ្ចូលកម្រិតខ្ពស់នៃភាពជាដៃគូ និងការសម្រេចចិត្តរួមគ្នាជាមួយសហគមន៍។
- ភាពជាអ្នកដឹកនាំរួមគ្នា៖ បង្កើតភាពជាដៃគូជាមួយសហគមន៍ដែលចែករំលែកអំពីការសម្រេចចិត្ត។

ក្រុមការងារយុត្តិធម៌ភាសា

ក្រុមការងារយុត្តិធម៌ភាសាត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងឆ្នាំ 2021 ដើម្បីផ្តល់ដំបូន្មានដល់សុខភាពសាធារណៈអំពីការផ្សព្វផ្សាយកែលម្អសេវាកម្មសម្រាប់សហគមន៍ដែលរងផលប៉ះពាល់ខ្លាំងជាមួយនឹងឧបសគ្គប្រើប្រាស់ភាសា។ នេះរួមបញ្ចូលការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមផ្នែកប្រតិបត្តិការដែលទាក់ទងនឹងការអភិវឌ្ឍ និងការផ្សព្វផ្សាយលក្ខណៈវប្បធម៌ ភាសា និងចំណេះដឹងដែលសមស្របទៅនឹងការឆ្លើយតប និងធនធាននៃការស្តារឡើងវិញ COVID-19។

ក្រុមការងារបានបន្តជួយជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលសម្រាប់អង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសាសមធម៌សុខភាព ដើម្បីពង្រឹងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធជំនួយភាសារបស់សុខភាពសាធារណៈ។ ក្រុមការងារធ្វើការប្រជុំប្រចាំត្រីមាស និងមានអ្នកដឹកនាំ 14រូប មកពីអង្គការសហគមន៍ដែលមានបទពិសោធន៍ និងចំណេះដឹងអំពីសហគមន៍ភាសា។



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

ឧបសម្ព័ន្ធ A៖ មជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនសុខភាពសាធារណៈ

មជ្ឈមណ្ឌលហៅទូរសព្ទ DPH	ទស្សនិកជន	លេខទូរសព្ទ
ខ្សែទូរសព្ទព័ត៌មានសុខភាពសាធារណៈ	សហគមន៍, បុគ្គលិក	1-833-540-0473
មជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្មអតិថិជនផ្នែកសុខភាពបរិស្ថាន (EH)	សហគមន៍	1-888-700-9995
លេខទូរសព្ទទាន់ហេតុការណ៍អំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារខោនធី LA	សហគមន៍	1-800-978-3600
ការគ្រប់គ្រងទប់ស្កាត់ការប្រើប្រាស់សារធាតុញៀន (SAPC) – SASH	សហគមន៍	1-844-804-7500
ផ្នែកអធិការកិច្ចមណ្ឌលសុខភាព	មណ្ឌលថែទាំសុខភាព	1-800-228-1019
បណ្តាញអ្នកផ្តល់សេវាគ្រប់គ្រងជំងឺឆ្លងស្រួចស្រាវ (ACDC)	អ្នកផ្តល់សេវា និងមណ្ឌលថែទាំសុខភាព	1-213-240-7941
សេវាកម្មផ្តល់សេវាស្របតាមតម្រូវការ (CMS)	អ្នកផ្តល់សេវា និងមណ្ឌលថែទាំសុខភាព, សហគមន៍	1-800-288-4584
ផ្នែកកម្មវិធីមេធាវីស្រី និងកាមាគ (DHSP)	អ្នកផ្តល់សេវា និងមណ្ឌលថែទាំសុខភាព, សហគមន៍	1- 800-758-0880



ផែនការជំនួយភាសានាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈរបស់ខោនធី Los Angeles (សុខភាពសាធារណៈ)

ឧបសម្ព័ន្ធ B៖ ឯកសារធនធានព័ត៌មាន

1. សំណួរដែលសួរញឹកញាប់៖ សេវាកម្មប្រែប្រួល និងតាមប្រព័ន្ធអនឡាញ
2. ផ្ទាំងផ្សព្វផ្សាយអំពីសេវាកម្មប្រែប្រួលដោយឥតគិតថ្លៃដែលមានផ្តល់ជូន
3. កាតសម្គាល់ភាសា



សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

ការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់

1. តើអ្វីជាភាពខុសគ្នារវាងការបកប្រែបណ្តាក់ និងប្រដេញ?

តើនៅពេលណាយើងគួរប្រើការបកប្រែបណ្តាក់ធៀបនឹងការបកប្រែប្រដេញ?

ការបកប្រែប្រដេញគឺអ្នកបកប្រែដែលចាប់យកអ្វីដែលបាននិយាយក្នុងពេលវេលាជាក់ស្តែង ហើយស័ក្តិសមបំផុតសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍ជាក្រុម និងខ្នាតធំ ដែលការផ្អាកការសន្ទនាមិនចាំបាច់។ ប្រសិនបើព្រឹត្តិការណ៍ជាការមានវត្តមានចូលរួមផ្ទាល់ សមាជិកអ្នកចូលរួមនឹងកំពុងស្តាប់អ្នកបកប្រែតាមរយៈកាស លើកលែងតែភាសាសញ្ញា។

ជាមួយនឹង ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់បណ្តាក់ អ្នកបកប្រែនិយាយបន្ទាប់ពីអ្នកនិយាយបានផ្អាក ដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកបកប្រែមានពេលវេលាដើម្បីដំណើរការពាក្យសំដី និងបកប្រែវាឱ្យបានត្រឹមត្រូវជាភាសាគោលដៅ។ ការបកប្រែប្រភេទនេះត្រូវបានប្រើជាទូទៅសម្រាប់ការប្រជុំតូចៗ (មនុស្សពី 2 ទៅ 3 នាក់)។

****សូមចំណាំថា ភាសាសញ្ញាជាធម្មតាត្រូវបានបកប្រែប្រដេញ។ គោលការណ៍ខាងលើជាធម្មតាត្រូវបានប្រើប្រាស់ចំពោះការបកប្រែភាសានិយាយ។**

2. តើខ្ញុំដាក់សំណើការបកប្រែភាសាដោយរបៀបណា

- i. ចូលទៅកាន់វិបធានផលជំនួយ DPH តាមរយៈ <https://lacountydph-amc.ivantcloud.com/Modules/Self-service/#home> ហើយចុច "ដាក់ស្នើសុំបុត្រថ្មី"។
- ii. ចុច "សំណើសេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់/ភាសាសញ្ញា"។
- iii. ផ្ទាំងមួយនឹងលេចឡើង ដោយបញ្ជាក់ថានេះគឺជាសេវាកម្មដែលអ្នកកំពុងស្នើសុំ និងព័ត៌មានលម្អិតអំពីសេវាកម្ម។ ចុច "សំណើ" ដើម្បីបន្ត។
- iv. អ្នកប្រើប្រាស់នឹងត្រូវបាននាំទៅកាន់ទម្រង់សំណើសេវាកម្ម។ បំពេញព័ត៌មានទាមទារ។ រាល់ដែលមាន **សញ្ញាផ្កាយ (*)** គឺជាទាមទារ។ សូមមើល [សំណួរទី 3 ព័ត៌មានទូទៅ](#) សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីអ្វីខ្លះដែលគួរបញ្ចូលទៅក្នុងរាល់នីមួយៗ។
- v. នៅពេលរាល់ទាំងអស់បំពេញរួចរាល់ សូមចុច "ពិនិត្យឡើងវិញ និងបញ្ជូន"។
- vi. នៅក្នុងទំព័រពិនិត្យឡើងវិញ អ្នកប្រើប្រាស់នឹងអាចពិនិត្យឡើងវិញអំពីព័ត៌មានដែលបានស្នើសុំមុនពេលបញ្ជាក់។ សូមចុច "បញ្ជូន" ដើម្បីបញ្ចប់ឬ "កែប្រែ" ដើម្បីធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ។
- vii. ទំព័របញ្ជាក់នឹងលេចឡើង ដែលបង្ហាញថាសំណើត្រូវបានដាក់បញ្ជូន។
ចំណាំ៖ នៅពេលសំណើសេវាកម្មត្រូវបានដាក់បញ្ជូន អ្នកប្រើប្រាស់នឹងមិនអាចធ្វើការកែប្រែបានទេ។

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

3. ព័ត៌មានទូទៅ (ការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់)៖

ពេលវេលា និងប្រភេទ

ពេលវេលាបំពេញសេវាកម្ម	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងបី។ • សំណើស្ទង់ដា - ក្នុងរយៈពេល 10 ថ្ងៃធ្វើការ ឬយូរជាងនេះ • សំណើរហ័ស - ក្នុងរយៈពេល 3 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ (មូលហេតុនឹងត្រូវបានទាមទារ) • សំណើបន្ទាន់** - ក្នុងរយៈពេល 24 ម៉ោង មិនគិតបញ្ចូលថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ ពេលល្ងាច និងថ្ងៃឈប់សម្រាកខោនធី។ **ថ្លៃចំណាយបន្ថែមអាចត្រូវបានបូកបញ្ចូលជាមួយសេវារហ័ស
ការបកប្រែ	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងបី។ • ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់បណ្តាក់ • ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រដេញ • ការបកប្រែភាសាសញ្ញា
តើអ្នកកំពុងស្នើសុំសេវាកម្មទាំងនេះសម្រាប់នៅទីតាំងផ្ទាល់ ឬតាមរយៈវីដេអូ/ទូរស័ព្ទ?	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងពីរ។ • នៅទីតាំងផ្ទាល់ • វីដេអូ/ទូរស័ព្ទ

ទទួលការឧបត្ថម្ភ

តើជំនួយនេះទទួលបានការឧបត្ថម្ភដែរឬទេ?	• ជ្រើសរើស បាទ/ចាស ប្រសិនបើមានមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយដែលសេវាកម្មនេះនឹងត្រូវគិតថ្លៃ។ • ជ្រើសរើស ទេ ប្រសិនបើអ្នកវិធីរបស់អ្នកមិនមានការឧបត្ថម្ភសម្រាប់សេវាកម្មនេះ។ សូមចងចាំថាសំណើទាំងនេះបានមកពីថវិកាជំនួយទូទៅដែលមូលនិធិថវិកានៃនគរកំណត់សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ។ នៅពេលដែលមូលនិធិថវិកាត្រូវបានចំណាយអស់សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ យើងប្រហែលជាមិនអាចបំពេញតាមសំណើរបស់អ្នកបានឡើយ។
មជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយ (ប្រសិនបើអ្នកជ្រើសរើស បាទ/ចាស សម្រាប់សំណួរមុន វាលនេះនឹងលេចឡើង។)	ជ្រើសរើសលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយសមស្រប។ ប្រសិនបើលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយរបស់អ្នកមិននៅក្នុងម៉ឺនុយទម្លាក់ចុះសូមបញ្ចូល 00000 ហើយផ្តល់លេខកូដនៅក្នុងវាល "ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែម" ។
ឈ្មោះមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយ	វាលនេះត្រូវបានចាក់សោ ហើយនឹងលេចឡើងដោយស្វ័យប្រវត្តិដោយផ្អែកលើថ្លៃចំណាយលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបានបញ្ចូល។

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

4. តើអង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសារបស់មជ្ឈមណ្ឌលសមធម៌សុខាភិបាល (LJU) ឬអ្នកបកប្រែផ្តល់ឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាសដែលត្រូវការសម្រាប់ការបកប្រែភាសានិយាយប្រដេញដែរឬទេ?

សូមចំណាំថា ឧបករណ៍នេះគឺត្រូវការសម្រាប់តែការបកប្រែប្រដេញនៅទីតាំងប៉ុណ្ណោះ។
មិនត្រូវការឧបករណ៍សម្រាប់ការបកប្រែបណ្តាក់នៅទីតាំងឡើយ។
នៅពេលដាក់សំណើរបស់អ្នកតាមរយៈប្រព័ន្ធ HIT សូមកត់សម្គាល់ថា
ចំនួនកាសប៉ុន្មានដែលនឹងត្រូវការសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍។
នៅពេលសំណើត្រូវបានចាត់ទៅមន្ត្រីសម្របសម្រួលការបកប្រែ
ពួកគេនឹងប្រាប់អ្នកអំពីទីកន្លែងដែលត្រូវមកយកឧបករណ៍ដែលត្រូវការសម្រាប់ការស្នើសុំ។

មជ្ឈមណ្ឌលសមធម៌សុខាភិបាលបានទិញឧបករណ៍បញ្ជូន
និងកាសមួយចំនួនដើម្បីផ្តល់ជូនក្នុងអំឡុងពេលការបកប្រែភាសានិយាយប្រដេញ។
លុះត្រាតែឧបករណ៍ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់យើងមិនមាននៅសល់
ឬយើងមិនមានគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីបំពេញតាមសំណើនោះ
យើងនឹងទាក់ទងទៅអ្នកផ្តល់សេវាខាងក្រៅសម្រាប់ការផ្តល់ឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាសស្តាប់។

5. តើត្រូវការឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាសចំនួនប៉ុន្មានសម្រាប់ការបកប្រែប្រដេញនៅព្រឹត្តិការណ៍ដែលទាមទារការបកប្រែភាសានិយាយនៅទីតាំង?

ដោយសារអ្នកបកប្រែនិយាយនៅក្នុងឧបករណ៍បញ្ជូន
អ្នកនឹងត្រូវការឧបករណ៍បញ្ជូនមួយសម្រាប់មួយភាសា។
ចំនួនកាសដែលផ្តល់ជូននឹងអាស្រ័យលើចំនួនមនុស្សនៅក្នុងកម្មវិធីដែលត្រូវការការបកប្រែ។
សូមចំណាំថា ឧបករណ៍បញ្ជូនមួយអាចភ្ជាប់បានរហូតដល់ 15 កាស។

6. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការប៉ុន្មានសប្តាហ៍ និងប៉ុន្មានថ្ងៃជាមុនសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

- ធ្វើការកក់អ្នកបកប្រែឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ សូមចងចាំថា សម្រាប់ការបកប្រែប្រដេញ អ្នកបកប្រែតែងតែធ្វើការជាគូ(ពីរនាក់) ដូច្នេះអ្នកនឹងត្រូវស្នើសុំអ្នកបកប្រែចំនួនពីរនាក់សម្រាប់មួយភាសា។ នេះអនុវត្តចំពោះទាំងភាសានិយាយ និងភាសាសញ្ញា។
- សម្រាប់ការបកប្រែភាសានិយាយប្រដេញ
 - កក់ទុក និងមកទទួលយកចំនួនឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាសតាមចំនួនកំណត់។ ចំនួនឧបករណ៍ផ្ទេរសម្លេងដែលត្រូវការនឹងអាស្រ័យលើចំនួនភាសាសម្រាប់ការបកប្រែ។ ចំនួនកាសដែលត្រូវការនឹងអាស្រ័យលើចំនួនអ្នកចូលរួម LEP ដោយផ្អែកលើ RSVPs និង/ឬការចូលរួមជានិច្ច។
 - សូមត្រៀមជាមួយនឹងប្រព័ន្ធតាមដានសម្រាប់ការចែកចាយ និងប្រមូលឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាស។
 - អង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសាមានប្រព័ន្ធបំពេញព័ត៌មានសម្រាប់បុគ្គលដែលខ្ចីឧបករណ៍។ បុគ្គលមកទទួលយកឧបករណ៍នឹងត្រូវតម្រូវឱ្យចុះហត្ថលេខាលើសន្លឹកបំពេញព័ត៌មាន ហើយផ្តល់ឈ្មោះ កម្មវិធី លេខទូរស័ព្ទ ហត្ថលេខា និងចំនួនកាស និងឧបករណ៍បញ្ជូនដែលត្រូវខ្ចី។

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

- ធ្វើការជូនដំណឹងដើម្បីធានាថាអ្នកចូលរួមរបស់អ្នកដឹងអំពីព្រឹត្តិការណ៍ និងលទ្ធភាពទទួលបានជំនួយភាសា។ សូមមើល DPH [Blueprint for Community Engagement & Toolkit](#) សម្រាប់គន្លឹះអំពីការជូនដំណឹង និងការចូលរួមរបស់សហគមន៍។
- ប្រសិនបើអាចធ្វើបាន សូមចាត់បុគ្គលចេះពីភាសា (មិនមែនអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ណាម្នាក់) ឱ្យទទួលខុសត្រូវក្នុងការជួយអ្នកចូលរួមដែលជួបប្រទះបញ្ហាបច្ចេកទេសក្នុងការចូលប្រើមុខងារការបកប្រែ។
- បង្កើតកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់សម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយការជូនដំណឹងអំពីការសម្របសម្រួលយ៉ាងហោចណាស់ 7 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការមុនពេលកិច្ចប្រជុំ ដើម្បីទុកពេលគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការរៀបចំពេលវេលាការបកប្រែ។

7. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការភ្លាមៗជាមុនសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

- តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាន រៀបចំបន្ទប់ដើម្បីឱ្យអ្នកបកប្រែអាចមើលឃើញភ្លឺនិង បទបង្ហាញ និងអេក្រង់។
 - សម្រាប់ការបកប្រែភាសានិយាយប្រដេញ សូមរៀបចំកន្លែងសម្រាប់ចែកកាសដេតអ្នកចូលរួម។
 - សម្រាប់ការបកប្រែភាសាសញ្ញា ត្រូវប្រាកដថាអ្នកចូលរួមនឹងអាចមើលឃើញច្បាស់ទៅអ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញា។
- រៀបចំកន្លែងមកយកកាស ដើម្បីចែកកាសទៅអ្នកចូលរួមដែលត្រូវការសម្រាប់ការបកប្រែភាសានិយាយប្រដេញ។
- ដោយសារឧបករណ៍បកប្រែប្រើសញ្ញាវិទ្យុ តេស្តឧបករណ៍នៅកន្លែងដែលព្រឹត្តិការណ៍នឹងធ្វើឡើង។ ពិនិត្យមើលគុណភាពនៃសញ្ញាទទួល ព្រមទាំងប្រភពថាមពលដូចជាថ្ម។

8. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការអំឡុងពេលព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

- មុនពេលកម្មវិធីចាប់ផ្តើម សូមណែនាំរាល់អ្នកបកប្រែ និងឱ្យពួកគេជូនដំណឹងដល់អ្នកចូលរួមថា ការបកប្រែមានផ្តល់ជូន និងរបៀបប្រើកាស។ ត្រូវប្រាកដថាធ្វើដូច្នេះសម្រាប់ភាសាទាំងអស់ដែលព័ត៌មាននឹងត្រូវបានបង្ហាញ។
- រំលឹកដល់អ្នកចូលរួមទាំងអស់ឱ្យនិយាយក្នុងភ្លឺនធម្មតា ប្រយោគខ្លីៗ និងក្នុងកម្រិតសំឡេងមធ្យម ដើម្បីឱ្យអ្នកបកប្រែអាចចាប់យកសំដីរបស់ពួកគេដោយមានការរំខាន ឬមិនច្បាស់លាស់តិចតួច។ សូមរំលឹកផងដែរថា និយាយម្តងម្នាក់។

9. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការបន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

- ប្រមូលមតិកែលម្អពីក្រុមការងាររបស់អ្នក អ្នកបកប្រែ និងអ្នកចូលរួម។
- អ្នកសម្របសម្រួលការបកប្រែរបស់ DPH ដែលបានរៀបចំសំណើរបស់អ្នកនឹងទាក់ទងទៅអ្នកដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកបកប្រែបានផ្តល់សេវាកម្ម។ សូមកុំភ្លេចក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងការសាកសួរនោះ និងផ្តល់មតិកែលម្អណាមួយដោយសេរីមិនថា វិជ្ជមាន ឬអវិជ្ជមាន ដែលអ្នកចង់ចែករំលែក។

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

- អ្នកក៏អាចទទួលបានអ៊ីមែលតាមដានដែលបង្កើតដោយស្វ័យប្រវត្តិដែលស្នើសុំឱ្យអ្នកបំពេញការស្ទង់មតិខ្លីៗអំពីសេវាកម្ម។ សូមបញ្ចូលមតិកែលម្អរបស់អ្នកនៅទីនោះផងដែរ។
មតិកែលម្អអាចសម្រាប់ទាំងបុគ្គលិក DPH និងអ្នកផ្តល់សេវាខាងក្រៅ។
 - អ៊ីមែលដែលបង្កើតដោយស្វ័យប្រវត្តិនឹងត្រូវបានផ្ញើពី DPH-ITSupport ហើយប្រធានបទនឹងមានចំណងជើង៖ Survey for Service #
- បន្ទាប់ពីប្រមូលឧបករណ៍បញ្ជូន និងកាសទាំងអស់ សូមសម្អាតវាមុននឹងរក្សាទុក និង/ឬប្រគល់ទៅម្ចាស់ដើមវិញ មជ្ឈមណ្ឌលសមធម៌សុខភាព – អង្គភាពយុត្តិធម៌ភាសា។
 - ទីតាំង៖ Los Angeles Department of Public Health
Center for Health Equity
313 N. Figueroa St, FL 7, RM: 708
Los Angeles, CA 90012

10. តើគោលនយោបាយបោះបង់គឺជាអ្វី?

សូមចំណាំថា **សំណើការបកប្រែត្រូវធ្វើការបោះបង់យ៉ាងហោចណាស់ 48 ម៉ោងជាមុន**។
ប្រសិនបើសំណើត្រូវបានបោះបង់ក្នុងរយៈពេល 24 ម៉ោងនៃថ្ងៃកំណត់ដែលបានគ្រោងទុកនោះ អ្នកស្នើសុំនឹងត្រូវបង់ថ្លៃពិន័យស្មើនឹងពីរ (2) ម៉ោងនៃសេវាកម្មបកប្រែ។

11. តើអ្នកអាចពន្យល់មគ្គុទ្ទេសក៍ណែនាំជាជំហានៗសម្រាប់រៀបចំព្រឹត្តិការណ៍ការបកប្រែនៅទីតាំងបានទេ?

បាទ/ចាស នេះគឺជាចំណុចមួយចំនួន៖

- [យុត្តិធម៌ភាសា៖ កញ្ចប់ឧបករណ៍សម្រាប់អ្នករៀបចំ](#) – Right to the City (សូមមើលទំព័រ 51 – 55 និង 102 – 104)
- [ធ្វើការជាមួយអ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍](#) - វិទ្យាស្ថានយុត្តិធម៌ Vera

ការបកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត

1. តើអ្វីជាភាពខុសគ្នារវាងការបកប្រែបណ្តាក់ និងប្រដេញ?

តើនៅពេលណាយើងគួរប្រើការបកប្រែបណ្តាក់ធៀបនឹងការបកប្រែប្រដេញ?

ការបកប្រែប្រដេញគឺអ្នកបកប្រែដែលចាប់យកអ្វីដែលបាននិយាយក្នុងពេលវេលាជាក់ស្តែង ហើយស័ក្តិសមបំផុតសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍ជាក្រុម និងខ្នាតធំ ដែលការផ្អាកការសន្ទនាមិនចាំបាច់។ សូមចំណាំថា មិនមានឧបករណ៍បកប្រែ ដូចជាកាស ដែលត្រូវការសម្រាប់សំណើនេះទេ។

ជាមួយនឹងការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ **បណ្តាក់** អ្នកបកប្រែនិយាយបន្ទាប់ពីអ្នកនិយាយបានផ្អាក ដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកបកប្រែមានពេលវេលាដើម្បីដំណើរការពាក្យសំដី និងបកប្រែវាឱ្យបានត្រឹមត្រូវជាភាសាគោលដៅ។

ការបកប្រែប្រភេទនេះត្រូវបានប្រើជាទូទៅសម្រាប់ការប្រជុំតូចៗ (មនុស្សពី 2 ទៅ 3 នាក់)។

***សូមចំណាំថា ភាសាសញ្ញាជាធម្មតាត្រូវបានបកប្រែប្រដេញ។*

គោលការណ៍ខាងលើជាធម្មតាត្រូវបានប្រើប្រាស់ចំពោះការបកប្រែភាសានិយាយ។

2. តើត្រូវដាក់សំណើការបកប្រែភាសាដោយរបៀបណា

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

- i. ចូលទៅកាន់វិបសាយផលជំនួយ DPH តាមរយៈ <https://lacountydph-amc.ivantcloud.com/Modules/Selfservice/#home> ហើយចុច "ដាក់ស្នើសុំប្រើប្រាស់"។
 - ii. ចុច "សំណើសេវាកម្មបកប្រែផ្ទាល់មាត់/ភាសាសញ្ញា។"
 - iii. ផ្ទាំងមួយនឹងលេចឡើង ដោយបញ្ជាក់ថានេះគឺជាសេវាកម្មដែលអ្នកកំពុងស្នើសុំ និងព័ត៌មានលម្អិតអំពីសេវាកម្ម។ ចុច "សំណើ" ដើម្បីបន្ត។
 - iv. អ្នកប្រើប្រាស់នឹងត្រូវបាននាំទៅកាន់ទម្រង់សំណើសេវាកម្ម។ បំពេញព័ត៌មានទាមទារ។ រាល់ដែលមាន **សញ្ញាផ្កាយ (*)** គឺជាទាមទារ។ សូមមើល [សំណួរទី 3 ព័ត៌មានទូទៅ](#) សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីអ្វីខ្លះដែលត្រូវបញ្ចូលទៅក្នុងរាល់នីមួយៗ។
 - v. នៅពេលរាល់ទាំងអស់បំពេញរួចរាល់ សូមចុច "ពិនិត្យឡើងវិញ និងបញ្ជូន។"
 - vi. នៅក្នុងទំព័រពិនិត្យឡើងវិញ អ្នកប្រើប្រាស់នឹងអាចពិនិត្យឡើងវិញអំពីព័ត៌មានដែលបានស្នើសុំមុនពេលបញ្ជាក់។ សូមចុច "បញ្ជូន" ដើម្បីបញ្ចប់ឬ "កែប្រែ" ដើម្បីធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ។
 - vii. ទំព័របញ្ជាក់នឹងលេចឡើង ដែលបង្ហាញថាសំណើត្រូវបានដាក់បញ្ជូន។
- ចំណាំ៖ នៅពេលសំណើសេវាកម្មត្រូវបានដាក់បញ្ជូន អ្នកប្រើប្រាស់នឹងមិនអាចធ្វើការកែប្រែបានទេ**

3. ព័ត៌មានទូទៅ (ការបកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត)៖

ពេលវេលា និងប្រភេទ

ពេលវេលាបំពេញសេវាកម្ម	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងបី។ • សំណើស្ទង់ដា - ក្នុងរយៈពេល 10 ថ្ងៃធ្វើការ ឬយូរជាងនេះ • សំណើរហ័ស - ក្នុងរយៈពេល 3 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ (មូលហេតុនឹងត្រូវបានទាមទារ) • សំណើបន្ទាន់** - ក្នុងរយៈពេល 24 ម៉ោង មិនគិតបញ្ចូលថ្លៃចុងសប្តាហ៍ ពេលល្ងាច និងថ្ងៃឈប់សម្រាកខោនធី។ **ថ្លៃចំណាយបន្ថែមអាចត្រូវបានបូកបញ្ចូលជាមួយសេវារហ័ស /
ការបកប្រែ	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងបី។ • ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់បណ្តាក់ • ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រដេញ • ការបកប្រែភាសាសញ្ញា
តើអ្នកកំពុងស្នើសុំសេវាកម្មទាំងនេះសម្រាប់នៅទីតាំងផ្ទាល់ ឬតាមរយៈវីដេអូ/ទូរស័ព្ទ?	ជ្រើសរើសជម្រើសមួយក្នុងចំណោមជម្រើសទាំងពីរ។ • នៅទីតាំងផ្ទាល់ • វីដេអូ/ទូរស័ព្ទ

ទទួលការឧបត្ថម្ភ

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

តើជំនួយនេះទទួលបានការឧបត្ថម្ភដែរឬទេ?	- ជ្រើសរើស បាទ/ចាស ប្រសិនបើមានមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយដែលសេវាកម្មនេះនឹងត្រូវគិតថ្លៃ។ - ជ្រើសរើស ទេ ប្រសិនបើអ្នកមិនមែនមានការឧបត្ថម្ភសម្រាប់សេវាកម្មនេះ។ សូមចងចាំថាសំណើទាំងនេះបានមកពីថវិកាជំនួយទូទៅដែលមូលនិធិថវិកាមានដែនកំណត់សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ។ នៅពេលដែលមូលនិធិថវិកាត្រូវបានចំណាយអស់សម្រាប់ឆ្នាំសារពើពន្ធ យើងប្រហែលជាមិនអាចបំពេញតាមសំណើរបស់អ្នកបានឡើយ។
មជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយ (ប្រសិនបើអ្នកជ្រើសរើស បាទ/ចាស សម្រាប់សំណួរមុន វាលនេះនឹងលេចឡើង។)	ជ្រើសរើសលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយសមស្រប។ ប្រសិនបើលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយរបស់អ្នកមិននៅក្នុងម៉ឺនុយទម្លាក់ចុះ សូមបញ្ចូល 00000 ហើយផ្តល់លេខកូដនៅក្នុងវាល "ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែម" ។
ឈ្មោះមជ្ឈមណ្ឌលបង់ថ្លៃចំណាយ	វាលនេះត្រូវបានបំពេញស្វ័យប្រវត្តិដោយផ្អែកលើថ្លៃចំណាយលេខកូដមជ្ឈមណ្ឌលបានបញ្ចូល។

4. តើវេទិកាប្រជុំតាមអនឡាញដែលបានអនុម័តដោយ DPH មួយណាមានជម្រើសដើម្បីការធ្វើការបកប្រែប្រេង?

MS Teams គឺជាជម្រើសវេទិកាប្រជុំតាមអនឡាញរបស់ DPH។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ស្របពេលដែលវាមានសមត្ថភាពបកប្រែ វាក៏ជាមុខងារថ្មីមួយក្នុង ហើយ ឬ នៅកំពុងបន្តធ្វើតេស្តពីរបៀបដែលវាដំណើរការនៅឡើយ។ សូមចូលទៅកាន់ទីនេះសម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែមអំពីរបៀបប្រើមុខងារបកប្រែរបស់ TEAMS <https://support.microsoft.com/en-us/office/use-language-interpretation-in-microsoft-teams-meetings-b9fdde0f-1896-48ba-8540-efc99f5f4b2e>។

អាចមានការទទួលបានគណនី Zoom ដើម្បីប្រើប្រាស់ និងទទួលបានការទទួលស្គាល់ថាមានផ្តល់ជូនមុខងារការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រេង។ សូមទាក់ទង IT តាមរយៈ (213) 462-1411 ឬដោយការដាក់ស្នើសុំបុគ្គលតាមរយៈវិបធានលេខអនឡាញ [នៅទីនេះ](#) ដើម្បីស្វែងយល់ពីរបៀបបើកគណនី ហើយត្រូវប្រាកដថាបានស្នើសុំដំណើរការគណនីមានសមត្ថភាពឆ្លើយតបបកប្រែ។ សូមចំណាំ៖ អាចមានការចំណាយពេលវេលាក្នុងការផ្តល់ជូនគណនី ដូច្នេះសូមទាក់ទងទៅ IT ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ សូមចូលទៅកាន់ទីនេះសម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតអំពីរបៀបប្រើមុខងារបកប្រែ ZOOM៖

https://support.zoom.com/hc/en/article?id=zm_kb&sysparm_article=KB0058373
https://support.zoom.com/hc/en/article?id=zm_kb&sysparm_article=KB0058636

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

ការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព និងធនធានបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមនឹងត្រូវបានចែករំលែកក្នុងពេលឆាប់ៗនេះ។ សូមចែករំលែកបទពិសោធន៍របស់អ្នកដោយសេរីសម្រាប់ការប្រើវេទិកាមួយជាមួយក្រុមការងារ UPU។

5. តើគោលនយោបាយបោះបង់របស់យើងគឺជាអ្វី?

សូមចំណាំថា សំណើការបកប្រែត្រូវធ្វើការបោះបង់យ៉ាងហោចណាស់ 48 ម៉ោងជាមុន។ ប្រសិនបើសំណើត្រូវបានបោះបង់ក្នុងរយៈពេល 24 ម៉ោងនៃថ្ងៃកំណត់ដែលបានគ្រោងទុកនោះ អ្នកស្នើសុំនឹងត្រូវបង់ថ្លៃពិន័យស្មើនឹងពីរ (2) ម៉ោងនៃសេវាកម្មបកប្រែ។

6. តើការអនុវត្តបំណងផ្ទុកអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការប៉ុន្មានសប្តាហ៍

និងប៉ុន្មានថ្ងៃជាមុនសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

- សម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រដេញ សូមចងចាំថាត្រូវដំឡើងមុខងារបកប្រែនៅក្នុងវិបធាតុចល [Zoom](#) មុនពេលព្រឹត្តិការណ៍ធ្វើឡើង។ សម្រាប់ភាសាសញ្ញា មិនចាំបាច់មានការកំណត់ពិសេសទេ។ សម្រាប់ការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ជាប់ៗគ្នា សូមប្រាកដថាបែងចែកពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់ (យ៉ាងហោចណាស់ពីរដងបើព្រឹត្តិការណ៍នឹងធ្វើដោយគ្មានការបកប្រែ)។
- ធ្វើការកក់អ្នកបកប្រែឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ សូមចងចាំថា សម្រាប់ការបកប្រែប្រដេញ អ្នកបកប្រែតែងតែធ្វើការជាគូ(ពីរនាក់) ដូច្នេះអ្នកនឹងត្រូវស្នើសុំអ្នកបកប្រែចំនួនពីរនាក់សម្រាប់មួយភាសា។ នេះអនុវត្តចំពោះទាំងភាសានិយាយ និងភាសាសញ្ញា។
- អ្នកបកប្រែអាចចូលប្រើមុខងារបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រដេញជាមួយនឹងការចុះឈ្មោះចូលអ្នកជំនាញ (មិនមែនជាអ្នកចូលរួមទូទៅឡើយ) ដូច្នេះ ទទួលបានអាសយដ្ឋានអ៊ីមែលរបស់ពួកគេមុនពេលព្រឹត្តិការណ៍ ហើយបញ្ជូនវាទៅក្នុងវិបធាតុចល Zoom។ វានឹងក្លាយជាអ៊ីមែលអញ្ជើញដោយស្វ័យប្រវត្តិដើម្បីផ្ញើចេញទៅពួកគេ។
- ធ្វើការជូនដំណឹងដើម្បីធានាថាអ្នកចូលរួមរបស់អ្នកដឹងអំពីព្រឹត្តិការណ៍ និងលទ្ធភាពទទួលបានជំនួយភាសា។ សូមមើល DPH [Blueprint for Community Engagement & Toolkit](#) សម្រាប់គន្លឹះអំពីការជូនដំណឹង និងការចូលរួមរបស់សហគមន៍។
- បង្កើតកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់សម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយការជូនដំណឹងអំពីការសម្របសម្រួលយ៉ាងហោចណាស់ 7 ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការមុនពេលកិច្ចប្រជុំ ដើម្បីទុកពេលគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ការរៀបចំពេលវេលាការបកប្រែ។
- ផ្តល់ឱ្យអ្នកបកប្រែនូវសម្ភារៈខ្លឹមសារមុនពេលព្រឹត្តិការណ៍ (ស្លាយ ឯកសារ ។ល។) ដូច្នេះពួកគេអាចស្វែងយល់ជាមួយនឹងប្រធានបទ និងវាក្យស័ព្ទ។
- ប្រសិនបើអាច ឯកសារគួរបកប្រែដោយអ្នកបកប្រែឯកសារដែលមានជំនាញ ហើយផ្តល់ជូនដល់អ្នកចូលរួមដែលមានបំណង និងទទួលបានការបញ្ជាក់។
- ចាត់តាំងបុគ្គលិកម្នាក់ឱ្យតាមដានប្រអប់ដៃក និងម្នាក់ទៀតដោះស្រាយបញ្ហាបច្ចេកទេសដែលអាចកើតមានឡើង។ ប្រសិនបើអាច បុគ្គលិកទាំងនេះគួរចេះពីភាសា។
- ពិចារណារៀបចំវគ្គដំណើរការសាកល្បងមួយថ្ងៃ ឬពីរបីថ្ងៃមុនព្រឹត្តិការណ៍។

7. តើការអនុវត្តបំណងផ្ទុកអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការភ្លាមៗជាមុនសម្រាប់ព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

- ប្រាប់ឱ្យបុគ្គលិកទាំងអស់ដែលមានតួនាទីជាក្រុមការជំនួយ និងអ្នកបកប្រែចូលប្រព័ន្ធជាមុនយ៉ាងហោចណាស់ 15 នាទី ដើម្បីធានាថាវេទិកានេះដំណើរការដោយរលូន ហើយគ្រប់គ្នាដឹងពីតួនាទីរបស់ពួកគេ។
- 8. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការអំឡុងពេលព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?**
- មុនពេលកម្មវិធីចាប់ផ្តើម៖
 - សូមណែនាំវត្តមានអ្នកបកប្រែ និងឱ្យពួកគេជូនដំណឹងដល់អ្នកចូលរួមក្នុងភាសាដែលការបកប្រែមានផ្តល់ជូន និងរបៀបស្វែងរកជម្រើសនាណែល។
 - សូមប្រកាស ប្រសិនបើការប្រជុំកំពុងត្រូវបានកាត់ត្រា។
 - រំលឹកដល់អ្នកចូលរួមទាំងអស់ឱ្យនិយាយក្នុងភាសាប្រយោគខ្លីៗ និងក្នុងកម្រិតសំឡេងមធ្យម ដើម្បីឱ្យអ្នកបកប្រែអាចចាប់យកសំដីរបស់ពួកគេដោយមានការរំខាន ឬមិនច្បាស់លាស់តិចតួច។ សូមរំលឹកផងដែរថា និយាយម្តងម្នាក់។
 - តាមដានប្រអប់ដៃកសម្រាប់សំណួរដែលទាក់ទងនឹងបញ្ហាបច្ចេកទេស និងអ្នកចូលរួមយឺតដែលត្រូវការជំនួយក្នុងការចូលទៅកាន់នាណែលការបកប្រែត្រូវភាសា។
- 9. តើការអនុវត្តល្អបំផុតអ្វីខ្លះ ដើម្បីដំណើរការបន្ទាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍បកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត ដើម្បីប្រាកដថាជោគជ័យ?**
- ប្រមូលមតិកែលម្អពីក្រុមការងាររបស់អ្នក អ្នកបកប្រែ និងអ្នកចូលរួម។
 - អ្នកសម្របសម្រួលការបកប្រែរបស់ DPH ដែលបានរៀបចំសំណើរបស់អ្នកនឹងទាក់ទងទៅអ្នកដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកបកប្រែបានផ្តល់សេវាកម្ម។ សូមកុំភ្លេចក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងការសាកសួរនោះ៖ និងផ្តល់មតិកែលម្អណាមួយដោយសេរីមិនថា វិជ្ជមាន ឬអវិជ្ជមាន ដែលអ្នកចង់ចែករំលែក។
 - អ្នកក៏អាចទទួលបានអ៊ីមែលតាមដានដែលបង្កើតដោយស្វ័យប្រវត្តិដែលស្នើសុំឱ្យអ្នកបំពេញការស្ទង់មតិខ្លីៗអំពីសេវាកម្ម។ សូមបញ្ចូលមតិកែលម្អរបស់អ្នកនៅទីនោះផងដែរ។
 - មតិកែលម្អអាចសម្រាប់ទាំងបុគ្គលិក DPH និងអ្នកផ្តល់សេវាខាងក្រៅ។
 - អ៊ីមែលដែលបង្កើតដោយស្វ័យប្រវត្តិនឹងត្រូវបានផ្ញើពី DPH-ITSupport ហើយប្រធានបទនឹងមានចំណងជើង៖ Survey for Service #
- 10. តើអ្នកអាចពន្យល់មគ្គុទ្ទេសក៍ណែនាំជាជំហានៗសម្រាប់រៀបចំព្រឹត្តិការណ៍ការបកប្រែតាមកម្មវិធីនិម្មិត?**
- បាទ/ចាស នេះគឺជាចំណុចមួយចំនួន៖
- [របៀបបើក ឬបិទការបកប្រែភាសា](#) – Zoom Support
 - [ការបកប្រែភាសាសញ្ញានៅក្នុង Zoom](#) – Zoom
 - [របៀបធ្វើការបកប្រែនៅក្នុង Zoom សម្រាប់ Webinar](#) – City of Portland
 - [យុត្តិធម៌ភាសា៖ កញ្ចប់ឧបករណ៍សម្រាប់អ្នករៀបចំ](#) – Right to the City (សូមមើលទំព័រ 61–64 និង 100–101)

សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់៖ សេចក្តីណែនាំអំពីការបកប្រែនៅទីតាំងផ្ទាល់ និងនិម្មិត

ធនធានបន្ថែមធនធានបន្ថែម

[មគ្គុទ្ទេសក៍ណែនាំអំពីការចូលប្រើភាសា MAPC។](#)

[ពិធីការប្រជុំតាមកម្មវិធីនិម្មិតដែលអាចចូលប្រើបាន](#) – City of Boston។

[សេចក្តីណែនាំអំពីយុត្តិធម៌ភាសាភាសា៖ ធនធានសម្រាប់អ្នកបកប្រែ ២ ថ្ងៃ និងសហគមន៍](#)

ការិយាល័យសមធម៌សុខភាព នាយកដ្ឋានសុខភាពសាធារណៈ និងបរិស្ថាន Colorado។

County of Los Angeles – Department of Public Health

Free Interpretation Services Available

You have the right to receive language assistance services, free of charge. Please get the attention of a staff member and point to the language you are requesting.



American Sign Language (ASL)

You have the right to receive language assistance services, free of charge. Please get the attention of a staff member and point to this paragraph to indicate you are asking for ASL.

Español (Spanish)

Usted tiene derecho a recibir servicios de asistencia lingüística sin costo alguno. Por favor, solicite la atención de un miembro del personal y señale este párrafo para indicar que solicita español.

简体中文 (Simplified Chinese – Mandarin or Cantonese)

您有权获得免费的语言协助服务。请示意一名工作人员并指向本段文字，表示您需要中文（普通话或广东话）服务。

繁體中文 (Traditional Chinese – Mandarin or Cantonese)

您有權獲得免費的語言協助服務。請示意一名工作人員並指向本段文字，表示您需要中文（國語或粵語）服務。

Tiếng Việt (Vietnamese)

Quý vị có quyền được thông dịch miễn phí. Vui lòng báo với nhân viên và chỉ vào đoạn này để cho họ biết quý vị cần tiếng Việt.

한국어 (Korean)

귀하는 무료로 언어 지원 서비스를 받을 권리가 있습니다. 직원에게 이 문구를 가리켜 한국어 지원이 필요하다고 말씀해 주시기 바랍니다.

Tagalog

Mayroon kang karapatang makatanggap ng libreng serbisyo para sa tulong-pangwika. Kunin ang pansin ng isang kawani at ituro ang bahaging ito upang ipaalam na humihingi ka ng Tagalog/Filipino.

Русский (Russian)

Вы имеете право на бесплатную помощь переводчика. Пожалуйста, обратите внимание кого-либо из сотрудников учреждения на вас и укажите рукой на данное предложение, давая, таким образом, сотруднику учреждения понять, что Вам требуется помощь на русском языке.

العربية (Arabic)

يحقّ لك الحصول على خدمات الترجمة والمساعدة اللغوية مجاناً. يُرجى إبلاغ أحد العاملين والإشارة إلى هذه العبارة لطلب المساعدة باللغة العربية.

ไทย (Thai)

คุณมีสิทธิที่จะได้รับบริการช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย
โปรดเรียกเจ้าหน้าที่และชี้ไปที่ข้อความนี้เพื่อระบุว่าคุณต้องการขอบริการเป็นภาษาไทย

Հայերեն (Armenian)

Դուք իրավունք ունեք ստանալ անվճար թարգմանական ծառայություններ: Խնդրում ենք մոտենալ անձնակազմի որևէ անդամի և մատնացույց անել այս պարբերությունը՝ նշելու համար, որ խնդրում եք հայերեն:

فارسی (Farsi)

شما از این حق برخوردارید که به طور رایگان از خدمات کمک در زبان بهره مند شوید. لطفا یکی از کارکنان را آگاه سازید و به این متن اشاره کنید تا مشخص شود که شما برای ترجمه به و از زبان فارسی به کمک نیاز دارید.

日本語 (Japanese)

あなたには無料で言語支援サービスを受ける権利があります。スタッフに声をかけ、こちらの日本語の部分了指差し、日本語での対応が必要なことをお知らせください。

ភាសាខ្មែរ (Cambodian)

អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានសេវាកម្មជំនួយផ្នែកភាសាដោយមិនគិតថ្លៃ។ សូមសាកសួរទៅកាន់បុគ្គលិកម្នាក់ ហើយចង្អុលមកលើចំណុចនេះ ដើម្បីបញ្ជាក់ថា អ្នកកំពុងចង់ស្នើសុំជំនួយជាភាសាខ្មែរ។

Deutsch (German)

Sie haben Anspruch auf kostenfreie sprachliche Unterstützung. Machen Sie sich bitte gegenüber einem Mitarbeiter bemerkbar und zeigen Sie auf diesen Absatz, um zu verdeutlichen, dass Sie nach Deutsch fragen.

Italiano (Italian)

Ha diritto a ricevere un servizio gratuito di assistenza linguistica. Si rivolga ad un membro del personale e indichi questo paragrafo per far sapere che desidera ricevere assistenza in lingua italiana.

Português (Portuguese)

Você tem o direito de receber serviços gratuitos de assistência linguística. Avise um membro da equipe e aponte para este parágrafo para indicar que deseja assistência em português.

Kreyòl Ayisyen (Haitian Creole)

Ou gen dwa pou resevwa èd nan lang ou, gratis. Tanpri ale kote yon manm pèsònèl epi montre li paragraf sa a pou l ka konnen ou bezwen èd Kreyòl Ayisyen.

Polski (Polish)

Masz prawo skorzystać z bezpłatnego wsparcia językowego. Wskaż członkowi personelu ten akapit, aby poprosić o wsparcie w języku polskim.



LANGUAGE IDENTIFICATION CARD

☐ **AMHARIC** | አማርኛ እናገራለሁ።

☐ **ARABIC** | أنا أتكلم العربية

☐ **ARMENIAN** | Ես խոսում եմ հայերեն

☐ **ASL** | I use American Sign Language

☐ **BENGALI** | আমি বাংলা বলি

☐ **CHINESE SIMPLIFIED** | 我说中文

☐ Mandarin 普通话

☐ Cantonese 广东话

☐ **CHINESE TRADITIONAL** | 我說中文

☐ Mandarin 國語/普通話

☐ Cantonese 廣東話

☐ **CROATIAN** | Govorim hrvatski

☐ **FARSI** | من فارسی صحبت می‌کنم

☐ **FRENCH** | Je parle français

☐ **GERMAN** | Ich spreche Deutsch

☐ **GREEK** | Μιλάω ελληνικά

☐ **GUJARATI** | ડું ગુજરાતી બોલું છું

☐ **HAITIAN CREOLE (HC)** | Mwen pale kreyòl ayisyen

☐ **HAITIAN CREOLE (French)** | Je parle créole haïtien

☐ **HEBREW** | אני מדבר/ת עברית

☐ **HINDI** | मैं हिंदी बोलता हूँ

☐ **HMONG** | Kuv hais lus Hmoob

☐ **HUNGARIAN** | Magyarul beszélek

☐ **INDONESIAN** | Saya berbicara bahasa Indonesia

☐ **ITALIAN** | Parlo italiano

☐ **JAPANESE** | 私は日本語を話す

☐ **KHMER** | ខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ

☐ **KOREAN** | 저는 한국어를 합니다

☐ **POLISH** | Mówię po polsku

☐ **PORTUGUESE** | Eu falo português

☐ **PUNJABI** | मैं ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ / मैं पंजाबी बोलती हਾਂ

☐ **RUSSIAN** | Я говорю по-русски

☐ **SERBIAN** | Говорим српски

☐ **SOMALI** | Waxaan ku hadlaa Af Soomaali

☐ **SPANISH** | Hablo Español

☐ **TAGALOG** | Nagsasalita ako ng tagalog

☐ **TIGRINYA** | ኣነ ትግርኛ እዝረብ።

☐ **THAI** | ฉันพูดภาษาไทย

☐ **URDU** | میں اردو بولتا ہوں

☐ **VIETNAMESE** | Tôi nói tiếng Việt

DPH STAFF INSTRUCTIONS

OUR COMMITMENT

DPH is committed to making our services and information accessible in each person’s preferred language, fostering inclusivity by providing language support and resources that allow everyone to participate fully and thrive.

Additionally, we are **legally required** to provide free, high-quality assistance that enables access to DPH services and information to people who are Limited English Proficient (LEP) or who are Deaf or Hard of Hearing.

HOW TO USE THIS CARD

Ask community members with limited English proficiency or who are Deaf or Hard of Hearing to point to or circle the language(s) they prefer, then follow the instructions on the right to access a qualified interpreter.

RESOURCES & TECHNICAL ASSISTANCE

For more information and support for your program, including setting up an on-demand interpretation services account, or to schedule interpretation services ahead of time or in person, please contact the Center for Health Equity’s Language Justice Unit (LJU) at dphlanguageservices@ph.lacounty.gov.



ON-DEMAND TELEPHONIC INTERPRETATION

1. Connect to the interpretation service using the provider’s phone number. *
2. Have your login information ready (such as an identification code or password) and enter it when prompted.
3. Say or choose the language you need.



ON-DEMAND VIDEO INTERPRETATION

1. Connect to the interpretation service using the provider’s website or app. *
2. Have your login information ready (such as an identification code or password) and enter it when prompted.
3. Choose the language you need.

*If your program does not have an on-demand interpretation services account or you need assistance with your existing account, contact LJU at dphlanguageservices@ph.lacounty.gov.